



anurge



Massene

Panurge

THÉÂTRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

# Panurge

Haulte Farce Musicale

en trois actes

DE

GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

# J. MASSENET

PARTITION CHANT & PIANO

NET : 20 FRANCS



PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Virienne, HEUGEL et C<sup>ie</sup>

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

*Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays  
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.*

# Panurge

HAUTE FARCE MUSICALE EN TROIS ACTES

DE MM. G. SPITZMULLER ET MAURICE BOUKAY D'APRÈS RABELAIS

Musique de J. MASSENET

Représentée pour la première fois le Avril 1913 au Théâtre-Lyrique de la Gaîté

Sous la direction de MM. ISOLA Frères

Administrateur général : M. O. DE LAGOANERE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMMLOU.

Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maître de ballet : M. SICARD. -- Régisseur de la scène : M. REFFET.

## PERSONNAGES

PANURGE ( <i>Basse chantante</i> ) . . . . .	MM. V. MARCOUX.	
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème ( <i>Ténor léger</i> ) . . . . .	GILLY.	
PANTAGRUEL, fils de Gargantua ( <i>Basse ou baryton</i> ) . . . . .	MARTINELLI.	
ANGOULEVENT, prince des Sotz ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	AUDOIN.	
GRINGOIRE (en mère Sotte) ( <i>Ténor léger</i> ) . . . . .	RAVEAU.	
ALCOFRIBAS, hôtelier ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ALBERTI.	
BRID'OYE, légiste ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	DELGAL.	
TROUILLOGAN, philosophe ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	LACOMBE.	
RONDIBILIS, médecin ( <i>Ténor comique</i> ) . . . . .	GODET.	
RAMINAGROBIS, poète ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	ROYER.	
MALICORNE.	GARRUS.	
GYMNASTE,	} Écuyers de Pantagruel ( <i>Barytons</i> ) . . . . . }	MARCHAND.
CARPALIN,		DESRAIS.
EPISTÉMON.		LOKNER.
UN HÉRAULT ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	BRÉFEL.	
UN BOURGEOIS ( <i>Baryton</i> ) . . . . .	GUILLOT.	
DINDENAULT, marchand de moutons ( <i>Rôle parlé</i> ) . . . . .	BAILLON.	
COLOMBE, épouse de Panurge ( <i>Mezzo-Soprano</i> ) . . . . .	M <sup>me</sup> LUCY ARBELL.	
RIBAUDE, Thélémite ( <i>Soprano</i> ) . . . . .	ZINA BROZIA.	
BAGUENAUDE, reine des Lanternois ( <i>Soprano</i> ) . . . . .	MAÏNA DORIA.	

## CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes),  
Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

## DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

## FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises,  
Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. CHAMBOULÉRON ET MIGNARD. — Costumes de M. SIROIS.

L'action se passe en l'an 1520.



# TABLE

## ACTE I

*Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.*

	Pages.
INTRODUCTION (Carnaval) . . . . .	1
LA FOULE : <i>Ah! Ah! Les voilà! Carnaval arrive!</i> . . . . .	5
PANTAGRUEL : <i>Holà! j'en ai le tympan écorché.</i> . . . . .	14
PANTAGRUEL : <i>Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier</i> . . . . .	17
PANTAGRUEL et ses écuyers : <i>Corrons, corrons à son de flacons</i> . . . . .	21
LA FOULE, gamins et gamines : <i>Carnaval! Carnaval!</i> . . . . .	26
ANGOULEMENT : <i>Sotz degourdis, sotz etourdis</i> . . . . .	34
LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : <i>Settes mamans et sottes demoiselles.</i> . . . . .	36
PANURGE : <i>Voyre! Cela sent bon près de l'hôtellerie</i> . . . . .	43
PANURGE : <i>Moi! je ferre les cigales</i> . . . . .	45
PANTAGRUEL : <i>Eh! l'amy! Parlez autre langage, je vous prie</i> . . . . .	49
PANURGE : <i>Touraine est un pays au ciel bleu.</i> . . . . .	52
PANTAGRUEL : <i>C'est l'abbaye au nom de Thélème.</i> . . . . .	56
PANTAGRUEL : <i>Mais quel est ce visage de jaimisse?</i> . . . . .	59
LA FOULE : <i>Bien parle! Allons boire et chanter</i> . . . . .	65
COLOMBE : <i>Ah! Ah! Ah! Rira bien qui rira le dernier</i> . . . . .	72
PANURGE : <i>Ma femme est morte, que le diable l'emporte!</i> . . . . .	78
COLOMBE : <i>Avant que la nuit ne tombe, reviens!</i> . . . . .	83
LA FOULE : <i>Il a peur d'une femme!</i> . . . . .	86
PANTAGRUEL : <i>Moy, je vais t'en débarrasser.</i> . . . . .	87

## ACTE II

*L'Abbaye de Thélème.*

PRÉLUDE «Le Carillon» . . . . .	92
THÉLÉMITES : <i>Au beau pays de Touraine</i> . . . . .	95
RIBAUBE : <i>Le temps a laissé son manteau de vent, de froidure et de pluye.</i> . . . . .	99
THÉLÉMITES : <i>Or, venez cy, dame Ribaube «Le jeu de la main chaude».</i> . . . . .	102
FRÈRE JEAN : <i>Dans sa miséricorde, le ciel ne defend pas d'aimer.</i> . . . . .	112
PANTAGRUEL : <i>Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue</i> . . . . .	119
PANTAGRUEL : <i>Icy, les moynes font à Bacchus leur prière</i> . . . . .	124
FRÈRE JEAN : <i>Cy n'entre pas, faux magots hypocrites</i> . . . . .	129
PANURGE : <i>Ah! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux</i> . . . . .	132
RIBAUBE : <i>Je m'en allais à Bagnollet</i> . . . . .	135
PANURGE : <i>Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs</i> . . . . .	137
PANURGE : <i>Muser à genoux aux pieds de sa belic.</i> . . . . .	139
RIBAUBE : <i>Le mariage, oui, Monseigneur.</i> . . . . .	143
COLOMBE : <i>Panurge, m'a-t-on dit, se cache icy</i> . . . . .	148
COLOMBE : <i>Je tremble de plaisir... et j'ai peur!</i> . . . . .	151
RIBAUBE : <i>Je vous vois, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...</i> . . . . .	156
LES ÉCUTEPS : <i>Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maître</i> . . . . .	159
PANTAGRUEL : <i>Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit.</i> . . . . .	167

	Pages.
DANSE CHASTE . . . . .	173
PANTAGRUEL : <i>Tu ne dis rien, Panurge? Ah! je te sens perplexe</i> . . . . .	176
ENTRÉE DE BRID'OYE, TROUILLOGAN, RAMINAGROBIS ET RONDIBILIS . . . . .	178
PANURGE : <i>Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme</i> . . . . .	180
LA CONSULTATION . . . . .	185
FRÈRE JEAN : <i>Mon cher fils, écoute la voix des campanelles</i> . . . . .	197
PANURGE : <i>Belle, quand te lasseras-tu de causer mon martyr?</i> . . . . .	202
COLOMBE : <i>Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!</i> . . . . .	205
COLOMBE : <i>M'accuser de péchés que je n'ai pas commis?</i> . . . . .	210
LA CONFESSION . . . . .	213
FRÈRE JEAN : <i>Holà! comme il arrange le mobilier!</i> . . . . .	230

### ACTE III

#### *L'Île des Lanternoys.*

INTERMÈDE . . . . .	233
COLOMBE : <i>Enfin, la tempête s'apaise.</i> . . . . .	237
BAGUENAUDE : <i>N'importe, c'est folie, vous êtes icy votre maîtresse</i> . . . . .	240
BALLET DES LANTERNES . . . . .	244
LA FOULE : <i>Eh! voyez! — Quoi? — Cette nacelle que ballote le flot</i> . . . . .	261
PANURGE : <i>Eh! de l'ilot! je suis près de périr</i> . . . . .	262
PANURGE : <i>Eh! mes amis, tout va bien!</i> . . . . .	268
BAGUENAUDE CI LA FOULE : <i>Panurge! Ce grand homme si vanté!</i> . . . . .	270
PANURGE : <i>C'est moy! le mari de la blonde Colombe</i> . . . . .	274
BAGUENAUDE : <i>L'oracle vous éclairera</i> . . . . .	277
PANURGE : <i>Adonc, j'y cours! Trêve aux discours</i> . . . . .	280
COLOMBE : <i>Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble</i> . . . . .	287
PANURGE : <i>Je me sens reposé</i> . . . . .	292
LES MOUTONS de Dindenault . . . . .	294
L'ORACLE DE BOUTEILLE . . . . .	301
COLOMBE : <i>Source de vie et d'harmonie.</i> . . . . .	308
ENSEMBLE : <i>Vivons joyeux, et buvons frais</i> . . . . .	314



# PANURGE

HAUTE FARCE MUSICALE  
EN 3 ACTES

Poème de  
GEORGES SPITZMÜLLER  
et MAURICE BOUKAY

Musique de  
J. MASSENET

*"Vivons joyeux  
et beurons frais!"*  
Rabelais.

## Acte I

Avec entrain; sans presser. 120 = ♩

PIANO

Derrière le rideau - Tambours, Trompettes.

The musical score consists of four systems of staves. The first system is for the piano, with a treble and bass clef. It features a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Avec entrain; sans presser. 120 = ♩'. The dynamics are marked 'ff' (fortissimo). The first system includes the instruction 'Derrière le rideau - Tambours, Trompettes.' and contains several triplet markings. The second system continues the piano part with more triplet markings. The third system is for the orchestra, marked 'ORCH. ff', and features a treble clef with a key signature of one sharp. It includes a 'tr' (trill) marking and an '8' marking. The fourth system continues the orchestral part with similar markings.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with trills and eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Trill markings and an '8' are present above the first measure.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score. It includes dynamic markings 'cres.' and 'ff'. The right hand has trills and eighth-note patterns, and the left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand part is labeled 'Trompettes' and features a melodic line with triplets and a 'ff' dynamic. The left hand part is labeled 'Tambours' and features a rhythmic pattern of eighth notes with a 'ff' dynamic.

Fifth system of the piano score, primarily consisting of triplet eighth-note patterns in both the right and left hands.



8-1

ORCH. *ff* *f* très marqué, très rythmé.

This system contains the first two measures of the orchestral accompaniment. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with a dynamic marking of *ff*. The left hand plays a similar rhythmic pattern. The tempo/style marking is *f* très marqué, très rythmé.

This system contains the next two measures of the orchestral accompaniment. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides a steady bass line.

8-1

*ff* *f* très marqué, très rythmé.

This system contains the next two measures. The right hand has a dynamic marking of *ff*. The tempo/style marking is *f* très marqué, très rythmé.

This system contains the next two measures. The right hand features a more complex eighth-note pattern with a dynamic marking of *ff*. The left hand continues with a steady bass line.

8-1

*ff*

This system contains the final two measures of the page. The right hand has a dynamic marking of *ff* and features a complex, dense texture of eighth notes. The left hand continues with a steady bass line.

8

tr

8

tr

8

*f très marqué, très rythmé.*

*cres* . . . . . *cen*

*do.*

Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.

A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: Hostellerie du Coq-à-l'asne. Bancs, tables devant la maison.

Même mouv! FOULE. — Des chalands sont arrêtés devant les échoppes des marchands.

Sopr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sf* *sost.*

2<sup>d</sup>s Sopr. et Contr. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sf* *sost.*

VOIX DE FOULE. Ténors. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sf* *sost.*

1<sup>re</sup> et 2<sup>es</sup> Basses. *f* *sost.* *sf* *sost.* *f* *sf* *sost.*

Ah! ah! ah! ah!

Même mouv! 120 =

*ff* *sost.*

Des bourgeois et quelques soldats flânent parmi les groupes.

*f* *sf* *f* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sf* *f* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sf* *f* *sf*

ah! ah! ah! ah!

*f* *sf* *f* *sf*

ah! ah! ah! ah!

lu F.

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

4 1<sup>re</sup> Sopr. *avec joie.*  
*f*  
 Les voi.

Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.

4 M. S. *f*  
 Les voi.

*f très marqué, très rythmé.*

*F.*

...là! Les voi - là! Car - na -

...là! Les voi - là! Car - na -

*E.*

...val ar - ri - ve! Car - na - val ar - ri - ve! Les voi -

...val ar - ri - ve! Car - na - val ar - ri - ve!

*F.*

...là! Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

Les voi.là! Les voi.là! Les voi - là!

*cres.*

**VOIX DE FOULE.**

Sopr. *f* *f* Ah! ah! ah! ah!

1<sup>re</sup> Sopr. et Contr. *f* *f* Ah! ah! ah! ah!

**TOUTE LA FOULE.** Ténors. *f* *f* Ah! ah! ah! ah!

Basses. *f* *f* Ah! ah! ah! ah!

*Un groupe de SOLDATS, s'avançant vers un groupe de femmes.*

**SOLDATS, (4) aux femmes.**

Ténors. *f* Bonjour!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah!

4 Sopr.  
Un groupe de FEMMES. (8)

4 M.S.

*f* Fi! les dé-plai-sants! On n'a

qui nous ai - me nous sui - ve!

*p* *tr*

*f* pas le temps D'ou - ir pro-pos d'amour aux da - - -

le temps pro - pos d'a - mour aux da - - -

- mes!

- mes!

SOLDATS. *f* *moqueurs.*

De vous ac - cou - trer en hon - né - tes fem - mes Vous a - vez eu pour -

**FEMMES.**  
les 8 réunies. *un peu revêches.*

*f*  
Ce n'est pas pour vo-tre plai-sir!

*tant* *loi-sir!*

**Un groupe d'HOMMES. (4)**  
**Baryt.** *aux femmes. f malicieux.*

Aus-si croy - ez qu'on le re - gret - te!

**ARCHERS DU GUET, (4) intervenant et dissipant les groupes.**  
**Basses.** *f*

Al - lons, fai - - sons la pla - - ce net - - te!

**UN BOURGEOIS, mécontent.**

*f*  
Hé là! mes - sire ar - - - cher, Vou - lez - vous



*un B.*

bien pas tant pous - ser!

*LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.*

Pla - ce net - te! Pla - ce net - te! Pla - ce

*cres.*

*GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.*

Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi - cy! Les voi -

*Les A.*

net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!

*Mouvement dans la foule.*

Pla - ce!..

*Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.*

Pla - ce!..

Pla - ce!..

Pla - ce!..

*f très marqué, très rythmé.*

G. C. G.

-cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!

G. C. G.

*en criant, amusés.*  
*ff.*  
Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

G. C. G.

-tain! Carnaval! Carnaval!

*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff*  
*TOUTE LA FOULE, amusée.*  
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*ff*  
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

*G. et G.*  
Carnaval! Carnaval! \_\_\_\_\_ Carnaval! Carnaval va pas -

*lu F.*  
-cy! Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

-cy! Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -

*G. et G.*  
-ser! \_\_\_\_\_ Car.naval! Car.na.val! Car.na.val! Car.na - val!

-tain! \_\_\_\_\_ Car.naval! Car.na.val! Car.na.val! Car.na - val!

*lu F.*  
-tain! \_\_\_\_\_ Car.naval! Car.na.val! Car.na.val! Car.na - val!

-tain! \_\_\_\_\_ Car.naval! Car.na.val! Car.na.val! Car.na - val!

-tain! \_\_\_\_\_ Car.naval! Car.na.val! Car.na.val! Car.na - val!

*sf*

En animant.

G. et G.

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

la F.

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

Cris. Bouseulades.

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

Car-na-val! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!

En animant.

*cres.*

Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers:  
Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.

PANTAGRUEL *f* au Mouv!

Ho là! j'en ai le tym-pan é-corché,

*fff*

au Mouv!

*Large.* au Mouv!

Pant. *sf* Foy de Gargan-tu - a, mon pè - re!.. Enfants Sans-Sou - cy, Cama-ra - des

*Large.* au Mouv!

*Très en train.* *de belle humeur.* *sf*

Pant. Sotz, Ça! hu - mons - quelques piots, quelques piots, quelques

*Très en train. 144 = ♩*

Pant. piots, Car la lan - gue me pè - - - - - le!

MALICORNE *f* Vi - - ve Pan - ta - gru -

CARPALIN *f* Vi - - ve Pan - ta - gru -

GYMNASTE *f* Vi - - ve Pan - ta - gru -

EPISTÉMON *f* Vi - - ve Pan - ta - gru -

Large.

ALCOFRIBAS, *accourant.* **f** au Mouv!

Que

M. *ff* Pan-ta-gru - el!

C. *ff* Pan-ta-gru - el!

G. *ff* Pan-ta-gru - el!

E. *ff* Pan-ta-gru - el!

-el! Pan-ta-gru - el!

*f* Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

*f* Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

TOUTE LA FOULE.

*f* Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

*f* Vi - ve Pantagru-el! *ff* Pan-ta-gru - el!

Large.

au Mouv!

*ff*

*Pantagruel et ses écuvers vont s'asseoir devant la taverne.*

PANTAGRUEL

*f*

A. *f*

Du vin! Et du meilleur -

veu - - - lent mes - sei - gneurs?

Pant. *f*

- leur! Et beau - coup! Dans un broc grand -

Pant. *f*

*Alcofribas s'incline et sort.*

comme une es - ca - bel - - - le...

Même mouv!

*vaste.*

Pant. *f*

Fils de Gar - gan - tu - a, Fils de Gar - gan - tu - a,

Même mouv!

Pant.

le - quel de Gar - ga - mel - - le Des - cen - dait - par - Grand - - gou -

The first system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "le - quel de Gar - ga - mel - - le Des - cen - dait - par - Grand - - gou -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a melodic line in the bass clef.

Pant.

-sier, J'ai com - me lui grand et - pro - - fond - gou - - sier Pour noy -

The second system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "-sier, J'ai com - me lui grand et - pro - - fond - gou - - sier Pour noy -". The piano accompaniment is written in a grand staff and features a long, sustained chord in the bass clef, with some movement in the treble clef.

Pant.

-er - la ri - bot - - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux

The third system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "-er - la ri - bot - - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux". The piano accompaniment is written in a grand staff and features a complex rhythmic pattern with a forte dynamic marking (f) in the bass clef.

Pant.

ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et

The fourth system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a low register and contains the lyrics: "ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et". The piano accompaniment is written in a grand staff and features a long, sustained chord in the bass clef, with some movement in the treble clef.



Pant. *mf* bail - lant tel - le gi - bes - siè - re d'a - - vo - - - cat!

Pant. *mf* Fils de Gar - gan - tu - a, *sf* Fils de Gar - gan - tu - a,

Pant. de Gar - - - gan - - - tu - - - a! *rall.* *au Mouv!* à Alcofribas qui rentre avec broc et piots. *f* Al -

Pant. - co - fri - bas, maî - tre d'hô - tel - le - ri - e, Har - dy! sers - nous ga - lan - te - ment,

Pant. Pro - dui - nous du clai - ret. ver - re pleu - rant. Et dis -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "Pro - dui - nous du clai - ret. ver - re pleu - rant. Et dis -". The piano accompaniment features a series of chords with a tremolo effect, marked with a forte 'f' dynamic.

Pant. nous qui fut in - ven - té pre - miè - re - ment: Soif ou beu - ve - ri - e? rall.

The second system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "nous qui fut in - ven - té pre - miè - re - ment: Soif ou beu - ve - ri - e? rall.". The piano accompaniment is mostly empty, with some notes in the bass line. The vocal line is marked with a forte 'sf' dynamic and a 'rall.' (rallentando) instruction.

au Mouvt! Alcofribas verse à tous les cinq. joyeusement. f

Pant. Chan - tons, bu - vons!

The third system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "au Mouvt! Alcofribas verse à tous les cinq. joyeusement. f Chan - tons, bu - vons!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The vocal line is marked with a forte 'f' dynamic and a 'joyeusement' instruction.

Pant. Tous se lèvent le piot en main.

un mo - - tet en - tou - nons!

The fourth system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "Tous se lèvent le piot en main. un mo - - tet en - tou - nons!". The piano accompaniment features a series of chords with a tremolo effect, marked with a forte 'f' dynamic and a 'sost.' (sostenuto) instruction.

Mêmes valeurs.  $\text{♩} = \text{♩}$

PANTAGRUEL

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

MALICORNE

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

CARPALIN

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons,

GYMNASTE

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les. Comme

EPISTÉMON

Cor-nons, cor-nons, à son de fla-cons, de bou-teil - - - les, Comme

Pant. é - co - liers ou Tem - pli - ers! Cor - nons, cor -

M. de bou-teil - - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - ers!

C. de bou-teil - - - les, Comme é - co - liers ou Tem - pli - ers!

G. é - co - liers ou Tem - pli - ers! Cor - nons, cor -

E. é - co - liers ou Tem - pli - ers! Cor - nons, cor -

Pant. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

M. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

C. *Cor-nons, cor-nons à son de flacons!*

G. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

E. *Cor-nons à son de flacons! Cor-nons, cor-nons!*

Pant. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

M. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers!*

C. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers!*

G. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

E. *Cor-nons, cor-nons comme é-coliers! Cor-nons, cor-nons*

Pant.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

M.  Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

C.  Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!

G.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -

E.  comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -



Pant.  -vons - aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

M.  Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

C.  Lan - gues a -vons aux é - pon - ges pa - reil - - les! Com - - me

G.  -vons - aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -

E.  -vons - aux é - pon - ges pa - reil - - les! A son de bou -



rall au Mouv! *Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.*

Pant. -teil - - - les, Cor - - - nons!

M. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

C. Tem - pli - ers, Cor - - - nons!

G. -teil - - - les, Cor - - - nons!

E. -teil - - - les, Cor - - - nons!

rall au Mouv! *ff*

*Ils remettent tous les cinq ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.*

Pant. *ff*

M. *ff*

C. *ff*

G. *ff*

E. *ff*

*ff*

Avec entrain.

Charivari au dehors.

Musical score for Charivari au dehors. It features a piano accompaniment with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Avec entrain. 120 = ♩'. The score includes a dynamic marking of *ff* and a performance instruction *f très rythmé.* The piano part consists of rhythmic chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

ALCOFRIBAS, désignant le carnaval qui s'approche.

Musical score for ALCOFRIBAS. It features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *f*. The lyrics are: Hé, messei - gneurs, voi - cy Les En - fants Sans - Sou - . The piano accompaniment consists of rhythmic chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

PANTAGRUEL, bon vivant.

Musical score for PANTAGRUEL. It features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *f*. The lyrics are: Rem - plis mon - cy, Et le Prin - ce des Sotz! The piano accompaniment consists of rhythmic chords in the left hand and a melodic line in the right hand. A section marked 'A.' is indicated in the vocal line.

Pant. *piot!*

*GAMINES ET GAMINS, en criant. f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*f*

*TOUTE LA FOULE, en criant.*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*f*

Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi.

*cen - do*

*G. et G.*

*Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs, tous se rangent pour voir le défilé du cortège.*

-là!

*la F.*

-là!

-là!

-là!

-là!

*m.d.*



Charivari au dehors.

*ff* *m.g.*

Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.

Entrée du cortège.

GAMINES ET GAMINS.

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

LA FOULE. Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff*

Car-na-val! Car-na-val!

*ff* ORCH.

*trun*

*G. et G.*  
*la F.*

Car-na-val! Carnaval!  
Car-na-val! Carnaval!  
Car-na-val! Carnaval!  
Car-na-val! Carnaval!

*ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*LA FOULE.* *ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*ff* Carnaval! *ff* Carnaval!

*G. et G.* *ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*la F.* *ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

*ff* Chari! chari! cha - ri! chari! chari.va - ri!

ALCOFRIBAS, désignant au passage les principaux personnages du cortège.

*f*

Voi - cy Sei - gneur de Joi - e et Var - let Mau - se -

*f* bien rythmé.

A. *f*

-cret!

GAMINES ET GAMINS.

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

LA FOULE.

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

*ff*

Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!

8

*ff*

Continuant la démonstration.

A. *f* Le Si - re de la Lu - - - ne a - vec Gueulard Dou - blet,

*f* bien rythmé.

A. Et sa fem - - me Dou - blet - - te, ac - - corte et gen - - te

*mf*

A. mè - - re. En - - fin, les deux joy - - eux com - - pagnons:

*mf* *cres.*

PANTAGRUEL, à ses compagnons. *f*

A. Dire et Fai - - - - re. C'est com -

Pant. *-plet!*

*GAMINES ET GAMINS.* *ff* *^*  
C'est com - plet!

*LA FOULE.* *TOUS, applaudissant.* *ff* *^*  
C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

*ff* *^*  
C'est com - plet!

Modéré.

Pant. *f*  
Ja...

*LE HÉRAUT.* *f*  
At.ten.ti.on! Ces - sez de causer et de boi - re!

Modéré. 96 =  $\text{♩}$

*Il vide son piot.*

Pant. *\_mais!..*

**LE HÉRAUT.** *Annonçant. f*

Messire — An-gou-le - vent, Prin-ce des Sotz

*le II.*

et Grand-mai - tre Grin - goi-re qui de la mè-re Sotte a pris l'ac-cou-trement, Vont vous

*Plus animé.*

*le II.*

fai-re le cri! **GAMINES ET GAMINS, en hurlant.**

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*LA FOULE.* *en hurlant.* *ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*ff* Chari! chari! cha-ri!chari.va-ri! chari! chari! cha-ri!chari.va-ri!

*Plus animé.*

*ff*

## ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.

Très alerte.

*f* *p* *f* *p* *f*  
 Sotz dé\_gourdis, Sotz é\_tourdis, Sotz sa - - - ges,

Très alerte. 69 =  $\bullet$  (un temps par mesure)

*p* *mf*

Ang. *f*  
 Sotz de chà - teaux, de vil - - les, de vil - - la - - ges, Sotz ra-do -

*tr* *sf* *tr*

Ang. *f* *p*  
 -teurs, Sotz ni - ais, Sotz sub\_tils, Sotz a\_mou-reux,

*p*

Ang. *f* *p* *f* *p* *f* *p*  
 Sotz ren\_fro\_gnés, de tous les â - - - ges, Sotz dé\_gour-dis,

*mf* *p*



Ang. *f. p. f. p. f. p.*  
 Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,

Ang. *f.*  
 Vo - tre bon Prince, — a - - mis, joue - ra ses jeux aux

Ang. *f. p. f. p.*  
 Hal - - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,

Ang. *f. sost.*  
 ce Mar - - - di - Gras!

Ang.

*GAMINES ET GAMINS.*

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*LA FOULE, amusée.*

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*ff* On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!

*LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.*

*f. p* Sot - tes mamans, *f. p* Sot - tes mamans *f* et Sot - tes de - - moi - sel - - - les Ai -

la  
M.S.

*f*

- mant tou - tes le mas - cu - lin, *f* Sot - tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.

la  
M.S.

*f. p f p f*

Sot - tes vou - lant leur pi - co - tin; lai - - - des,

*p mf*

la  
M.S.

*f. p f. p f. p f. p*

bel - - - les, Sot - tes sans fard, Sot - tes sans art, Sot - tes vou - lant leur pi - co - tin,

*p*

la  
M.S.

*f*

Vo - tre bon Prince, a - - mis, jou - ra ses jeux aux

*f*

1a M.S.

*tr* Hal - - - les, *f p.* Ce Mar - di, *f p.* ce Mar - di,

1a M.S.

*f sost.* ce Mar - - - di - Gras!

1a M.S.

**GAMINES ET GAMINS.**

*ff* On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*LA FOULE.*

*ff* On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*ff* On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

*ff* On i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra! on i-ra!

Large.

PANTAGRUEL, se levant; avec emphase.

*f*

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 = ♩

Pant.

En re - cor - dant la na - tu - rel - le gam - - - me,

Pant.

Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si - -

Pant.

*p* - gné d'un bai - se - ment de fem - - - me!

rall. *Il embrasse une fille passant à sa portée.*

rall. *pp*

au 1<sup>er</sup> Mouvt  
GAMINES ET GAMINS, riant.

*f*

Carna - val! Carnaval! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

*f*

Carnaval! Carna - val! A cheval!

*f*

Carnaval! Carna - val! A cheval!

Carna - val! Carnaval! A cheval!

au 1<sup>er</sup> Mouvt 120 = ♩

*f* très rythmé.

*mf*

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!

*cres.*

*ff.*

G. et G. Tru - ands! Ri. bausds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff.*

Tru - ands! Ri. bausds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

la F. *ff.*

Tru - ands! Ri. bausds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff.*

Tru - ands! Ri. bausds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*ff.*

Tru - ands! Ri. bausds! Corneurs! Carnaval! Carnaval! Carna -

*fff* TOUS, avec des hurlements de joie.

G. et G. - val!

*fff*

- val!

la F. *fff*

- val!

*fff*

- val!

*Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

*La foule suit.*

Musical score for the second system, showing a dense texture with many chords in the right hand and a steady bass line.

Musical score for the third system, with dynamic markings *mf* and *p* indicating changes in volume.

*Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi*

Musical score for the fourth system, including the instruction *p Trompettes au loin.*

*par tout ce charivari.*

Musical score for the fifth system, ending with a *dim.* marking and a final chord.



PANURGE, s'approchant de la taverne.

Modéré. *mf* caressant et souriant.

*più f*

Voyre!! Ce-la sent bon près de l'hôtel-le - ri - e. On y fait grande chère

Modéré. 72 = 



*Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail. Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.*

*f* ou - tre la beu-veri - e... Prenons-en notre part...

*engagant.*

*mf*

*p*

*mf*

Ain-si donc la cui - si - ne De maître Al - co - fri - bas,

très sa-vo-reuse et fi - - - ne, Va fai-re de mon pain un vray morceau de

P. lard! Sans qu'il m'en cou\_t\_e rien, sans dé-pen-ser un liard.

tendrement gourmand, flairant son pain.

P. Ça! que je hu - me La bonne o - deur qui le par - fume Et

P. le man-geons. lui retenant le bras. Quoy?

ALCOFRIBAS. *f*

Eh! at-ten-dons! Depuis quand, l'a - mi, goûte-t-on La fumée qui

P. Eh! ma gueulle af - fa -

A. vient du rô - tis - seur Sans lui bail-ler pé - cu - ne?

P. *-mé - e Vous a-t-el - le fait tort, mon - sieur le fri - casseur?*

A. *Tu t'es nourri, fa -*

P. *Voyre! Pay - er? mais a - près*

A. *- quin, il faut donc pay - er.*

P. *Plus animé. riant.*  
*boi - re!... Vous ne me con - nais - sez!.. Ah! ah! ah! ah!*

*Plus animé. 100 =*

P. *Moi! Je fer - re les ci - ga - les, Fais danser les mu - lets a - vec que des cym -*

*avec volubilité.*

P. *f* *sf* *f*

- ba - - - - les, Quand il pleut, me ca - che dans l'eau, Et des

P. *p*

lous menaçants — je garde aus - si la lu - - ne. Mais pri - è - re de singe est toujours ma pé -

P. *f* *f* *p*

- cu - ne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga - gner argent soi - xante trois ma -

P. *sf* *f* *f*

- niè - - res, Et pour le dé - pen - ser, qua - torze et puis deux cents. Mais vous ne

P. me verrez pay-er ni platz ni ver- res Qui ne m'au- ront pas sé sous le nez ou les

*Il agite sa gibecière où tintent des liards.*  
 P. dents! Voi- là pour ton é- cot!

Même mouvt!  
 ALCOFRIBAS, *furieux*.

Par les pieds de mesta- bles! Par l'anse de mes potz! Je vaiste donner bastonna- de!...

Même mouvt!

En animant.  
 PANURGE, *se sauvant*.

Moins animé.

Hé la la! Hé la la! Hé la la!

PANTAGRUEL, *se levant; à Alcofribas.* *ff*

Ca- ma- ra- de, C'est

En animant. Moins animé. 92 =

Pant.

tort à toi. S'il a mangé son pain à la fu - mée du rout, ci - vi - lement,

*mf* *p*

Pant.

Il t'a pay.é du moins au son de son argent!

*rires des écuyers.*

ALCOFRIBAS. *f* Il rentre en jurant à la taverne.

La pes - tel..

*f* 6

Pant.

à ses écuyers. *f* 3 N'est-ce pas vrai?

*f* 3 *p* 6 3

Plus alerte. à Panurge.

Pant. Hé l'a-mi!

MALICORNE.  
Cer-tai-ne-ment.

CARPALIN.  
Cer-tai-ne-ment.

GYMNASTE.  
Cer-tai-ne-ment.

EPISTÉMON.  
Cer-tai-ne-ment.

Plus alerte. 100 = 



PANURGE.  
Was wollen Sie? Signormi.

Pant. Parlez au-tre lan-ga-ge, je vous prie.



P. *3* *3* *3*  
\_o, La cor-na.mu-sa non suo-na Si non ha il ven-tro pie-no!  
Pant. *f*  
Quel est ce ba-ra-

Pant. -guoin? Et c'é - tait de l'Allemand, tout à l'heu-re... Si j'en -  
MALICORNE. *f*  
C'est de l'I - ta - li - en.  
CARPALIN. *f*  
C'est de l'I - ta - li - en.  
GYMNASTE. *f*  
C'est de l'I - ta - li - en.  
EPISTÉMON. *f*  
C'est de l'I - ta - li - en.  
*p*



PANURGE.

Na - ture mai - de e - qua - ly...

Pant. - tends mot de ce - la, que je meu - re!

*dim.* *p*

P. Se - ñor...

Pant. A pré - sent, de l'anglais! De l'es - pa - gnol!.. Parlez - vous pas fran -

*p* *f*

P. Si fait, très bien, Car c'est ma lan - gue na - tu - rel - le

Pant. - çais? Ah! MALICORNE. Ah! CARPALIN. Ah! GYMNASTE. Tous satisfaits, enfin. Ah! EPISTÉMON. Ah!

Retenu. *cant. espr.* *f* *rall.* au Mouvt alerte.

P. Et ma-ter-nel - - - - le.

PANTAGRUEL.

Vous é-tes pa-ri-sien? Ou tout au

Retenu. 84 = *f* *rall.* au Mouvt alerte. 100 =

P. Non, je suis né dans le jar-

Pant. moins des bords de la Sei-ne?

P. *rall. dim.* *Bien modéré.* *simple et sensible. p cant. sost.*

-din De Fran-ce: dans la Tou-rai-ne... Tou-raine est un pa-

*rall.* *Bien modéré. 66 =*

P.

-ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,

P.

Rien ne la vaut, Ar - tois ni Flan - dre, Bourgogne ou Com -

*mf* *cres.*

En allant. - - - rall. au Mouvt!

-té mè - me - ment. Tou - raine est un pa - ys Au ciel

En allant. - - - rall. au Mouvt!

*f* *p*

P.

bleu, comme un re - gard ten - dre, Rien ne la vaut!

Ample. *pp*

Ample.

*pp*

au Mouvt!

*mf*

P. Les blés y sont plus hauts — et les femmes plus bel — les!

au Mouvt!

*mf*

En allant.

*cres.*

P. On n'y voit que des fleurs, des nids, des co - lom - bel - les...

En allant.

*cres.*

*f* *più f* *rall.* *pp* au Mouvt!

P. C'est un vrai pa - ra - dis! un pa - ra - dis! — Tou - raine est un pa -

*f* *m.g.* *pp* au Mouvt!

*rall.*

*rall.*

P. -ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - - dre,

*rall.*

Ample. *f* Moins modéré.

P. C'est mon pa - - - ys!

PANTAGRUEL. *f*  
Par loup ga - rou! C'est fort bien

Ample. *f* *sost.* Moins modéré. 96 =

P. Pa - nur - ge.

Pant. dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,

Pant. je con - nais Touraine, Et ja - dis ha - bi - tai là - bas Un en - droit merveil - leux, et

Pant. doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - trê - me:

## Un peu moins retenu.

Pant. C'est l'ab - ba - ye au nom de Thé - lè - me. Là

Un peu moins retenu. 112 =

*p sost.*

Pant. gi - tent gais com - pa - gnons Et com - pa - gnes très mi - gnones.. Qui, trou -

Pant. - vant a - mants mi - gnons, Ces - sent d'ê - tre non - nes. A ce des - tin charmant.

*Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.*

Pant. — plus d'un s'ha - bi - tu - a: Ma - li - cor - ne, sui - vant de

Pant.

feu Gar-gan-tu - a, Mon pè - - re; Car - pa - lin, Gym-naste, E - pis - té -

The first system of the musical score. The top staff is a bass clef line for the singer, labeled 'Pant.'. It contains the lyrics: 'feu Gar-gan-tu - a, Mon pè - - re; Car - pa - lin, Gym-naste, E - pis - té -'. The bottom part consists of a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The piano part begins with a forte dynamic marking 'f'.

Pant.

- mon, Mes é - cuy - ers u - - nis tels qua - tre fils Ay - mon...

The second system of the musical score. The top staff is a bass clef line for the singer, labeled 'Pant.'. It contains the lyrics: '- mon, Mes é - cuy - ers u - - nis tels qua - tre fils Ay - mon...'. The bottom part consists of a grand staff for piano accompaniment. The piano part continues with a forte dynamic marking 'f'.

Pant.

Tous très con-nus \_\_\_\_\_ à Thé-lè - - me - sur - Loire, Tous hu-mant

The third system of the musical score. The top staff is a bass clef line for the singer, labeled 'Pant.'. It contains the lyrics: 'Tous très con-nus \_\_\_\_\_ à Thé-lè - - me - sur - Loire, Tous hu-mant'. The bottom part consists of a grand staff for piano accompaniment. The piano part continues with a forte dynamic marking 'f'.

Pant.

bien le piot, l'a - mi, tu peux m'en croi - - - - re!

The fourth system of the musical score. The top staff is a bass clef line for the singer, labeled 'Pant.'. It contains the lyrics: 'bien le piot, l'a - mi, tu peux m'en croi - - - - re!'. The bottom part consists of a grand staff for piano accompaniment. The piano part continues with a forte dynamic marking 'f'.

*à Panurge. f*

Pant. *f* Sieds-

MALICORNE. *f* *Tous, s'inclinant.*  
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

CARPALIN. *f*  
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

GYMNASTE. *f*  
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

EPISTÉMON. *f*  
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!

*Modéré. Peu à peu la foule rentre.*

Pant. *3* *2*  
toi par-mi ces piots qu'Al-co-fri-bas rem-plis-se!..

*Modéré. 104 = ♩*

*p*

*Panurge s'assied à côté de Pantagruel. Alcofribas remplit les piots.*

*eres.*



PANTAGRUEL, observant Panurge, en riant. *f*

Mais quel est ce vi -

Pant.

- sa - ge de jau - nis - - se? Nez long d'une aune et front d'en -

PANURGE. *f*

Hé! c'est le mot, car juste en ce mo - ment,

Pant.

- ter - re - ment?

P.

J'ai per - du ma fem - me, Co - lom - be, le ciel ait son â - me!

rall.

rall.

Un peu plus retenu.

P. *mf* Heu! Heu! *p* ce-la dé-pend!..

PANTAGRUEL.  
*p* entre eux.  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

MALICORNE.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

CARPALIN.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

GYMNASTE.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

EPISTÉMON.  
*p*  
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..

Un peu plus retenu. 88 = 



P. Pe-ti - te pluie a-bat — grand vent, Grand vent nourrit — pe-ti - - te flamme...



P. *sf*  
 En la voy-ant près du tom - beau Je mé-jou-is et je me fá - - - che,

P. *f* *ff* *p*  
 Tan-tôt ri-ant comme u-ne va - - che, Et tan-tôt pleurant comme un veau!...

PANTAGRUEL, *hilaré.*

*f* *ff* *rall.*  
 Tantôt ri-ant comme u-ne va - che...

MALICORNE.

*p* *sf* *parlé.*  
 Tan - tôt pleurant - - - comme un veau!..

CARPALIN.

*p* *sf*  
 Tan - tôt pleurant - - - comme un veau!..

GYMNASTE.

*p* *sf*  
 Tan - tôt pleurant - - - comme un veau!..

EPISTÉMON.

*p* *sf*  
 Tan - tôt pleurant - - - comme un veau!..

*f* *ff* *p* *rall.*

Assez modéré.  
à Panurge. *f*

Pant. Pleu - re moins et bois plus pour chas - ser les dou -

Assez modéré. 104 =

Pant. - leurs. Voy - ant le deuil qui te mine et con - somme, Mieux

*p*

Pant. vant t'in - duire en les ris qu'en les pleurs, Pour ce que

*sf* Ample. - - -

Ample.. - - -

Pant. rire est le pro - pre de l'hom - - - me! Ri - - ons! Ri - -

rall. au Mouvt, plus alerte. *sf*

rall. au Mouvt, plus alerte. *f*

PANURGE. *f* 

Ri - ons! Je ris! je ris! Ma femme est mor - te...

Pant. 

MALICORNE. *f* 

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

CARPALIN. *f* 

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

GYMNASTE. *f* 

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!

EPISTÉMON. *f* 

Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!



P. 

Que le diable l'empor - te!

Pant. *à Alcofribas.* *f* 

Al - co - fri - bas! de l'hypo - cras!

ALCOFRIBAS, qui est sorti de sa boutique.

C'est mieux que je vous ver - se.



Animé.

*La foule se rapproche de Pantagruel et de ses convives.*

A.

Ve-nez voir met-tre la fu - - taille en per - - ce!

Animé. 158 =

*mf*

PANTAGRUEL, à la foule.

*f*

Ça, je vous in - vi - te tous,

*cres.*

Pant.

Gens du mar - ché, sol - dats, vieil - les, jeu - nes, ja - loux,

Pant.

A boire a - vec nous, à chan - ter, à ri - re!

*f*

## PANURGE.



Bien par-lé, mes - sire! al - lons boire et chan - ter!

Pant.

## ALCOFRIBAS.

*Tous, autour de Pantagruel en ovation.*

Ve -

MALICORNE.  $\wedge$ 

Bien par-lé, mes - sire! al - lons boire et chan - ter!

CARPALIN.  $\wedge$ 

Bien par-lé, mes - sire! al - lons boire et chan - ter!

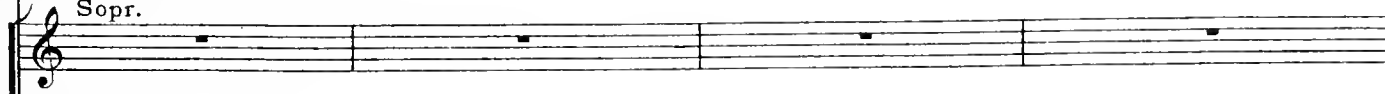
GYMNASTE.  $\wedge$ 

Bien par-lé, mes - sire! al - lons boire et chan - ter!

EPISTÉMON.  $\wedge$ 

Bien par-lé, mes - sire! al - lons boire et chan - ter!

Sopr.

2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr.

*TOUTE LA FOULE, autour de Pantagruel et en ovation.* Bien par - lé, mes - sire! al - lons rire et chan -

Ténors.

1<sup>es</sup> et 2<sup>es</sup> Basses.

P. *f* Bien par.lé! Bien par.lé!

Pant. *f* ^ nez! ve . nez! ve . nez! Al - lons

A. Ve . nez boi - re!

M. *f* Bien par.lé!

C. *f* Bien par.lé!

G. *f* Bien par.lé!

E. *f* Bien par.lé!

La F. ter! al - lons boi - - - re! A la ta - - verne al.lons boire et chan -

*f* Bien par.lé, mes - sire! al - lons rire et chan - ter! Al - lons boire et chan -

*f* Bien par.lé, mes - sire! Al.lons boire et chan -

10



En animant peu à peu.

P. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons

Pant. boi - - - re! Ve - nez tous! ve - nez tous! ve - nez tous! al - lons

A. Ve - nez tous! ve - nez boi - re! et chan - ter! ve - nez

M. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

C. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

G. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

E. Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons

Bien par - lé, al - lons chan - ter! al - lons boi - - - - - re al - lons

la F. - ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons

- ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons

- ter! Al - lons boi - re! al - lons boi - re! al - lons boi - re! et chan - ter! al - lons

En animant peu à peu.

Plus animé.

P. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 Pant. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 A. *ff.* chan\_ter! Il faut rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 M. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 C. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 G. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 E. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 la F. *ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
*ff.* chan\_ter! al\_lons rire et boi - - - re! al\_lons rire et boi - - -  
 Plus animé. 152 = ♩

P.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 Pant.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 A.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 M.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 C.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 G.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 E.  
 \_re!al - lons boire! boire et chan - - - ter!  
 la F.  
 \_re!al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
 \_re!al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
 \_re!al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
 \_re!al - lons boire! al - lons boire et chan - - - ter!  
*ff*

*Tous s'engouffrent en tumulte dans la taverne.*

The musical score is arranged in a grand staff format. It includes the following parts:

- P.** (Tenor): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- Fant.** (Bass): *Ve - nez tous, ve - nez! ve - nez!*
- A.** (Alto): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- M.** (Mezzo-soprano): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- C.** (Contralto): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- G.** (Soprano): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- E.** (Soprano): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- la F.** (Flute): *Vi - ve Pan - ta - gru - el! Vi - ve Pan - ta - gru - el!*
- Piano Accompaniment:** Features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

The musical score consists of several parts: P., Pant., A., M., C., G., E., and Ia F. Each part is written on a five-line staff with a bass clef. The notes are primarily whole and half notes, with some rests. The piano accompaniment is shown in two systems. The first system has a treble clef with a melodic line and a bass clef with a harmonic line. The second system continues the piano accompaniment with more complex rhythmic patterns in both hands. A dashed line with the number '8' above it spans across the first system of the piano accompaniment.

*Aussitôt la place silencieuse et vide, Colombe paraît.*

dim. - p pp

Bien animé.

COLOMBE, riant aux éclats.

*f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! *f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Bien animé. 152 =

*f*

Col. ah! *mf léger* Ri - ra bien qui ri - ra le der -

*f* *p*

Col. *f* *mf* *f* \_nier! Ah! ah! Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah!

*f* *p* *f* *f*

Col. *p* O Pa - nur - ge! *sf* Vil - lain hom-me! *p* Pau - vre ma - rit

Col. *sf* Vil - lain hom-me! *mf* Aus-si vrai que Co-lombe on me nom - - - - -

Col. *riant aux éclats. f* - - - - - me! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Si tu

Col. crois m'é-chap-per... *p* Je te re-trou-ve-rai!.. *mf* Ri -

En cédant. - - au Mouvt!

Col. *f* ra bien le der-nier! Le der-nier ri - ra bien! *f* En cédant. - - au Mouvt!

Col. *f* Il vou-lait

Col. boi-re, boi-re, boi-re, tou-jours boi - - - re! Le gueux!... Moi

Col. je ne vou-lais pas! Non! non! non! non! non! non! A -



Col. *mf* *f*

\_ lors, ce fut une autre his\_toire: On se fas\_cha, puis dis\_pu\_ta... Les coups pleuvaient sur

Col. *f* *f* *f*

moi... Mé - chant ma - ri! Mé - chant ma - ri! Pan!

Col. *sempre f* *f*

Aïe!.. Pan! Aïe!.. Pan! *pleurant; endolorie.* Hi! hi! Hi! hi!

Col. *f*

A\_p\_rès a\_voir é\_té ros\_sée, Hi! hi! Hi! hi! Je fei\_gnis d'ê\_tre tré\_pas\_.

Col. *rall.* - - -

-sée... Et de - meu - rai... sans bou - ger... sur mon lit. Je

*sf* *dim.*

Col. *Lent. pp* *più f cres.* *espres.*

pensais par ce stra.ta - gè - me Con - naître si vraiment il m'ai - me Et re - trouver son

*Lent. 60 = ♩* *espres.*

*pp* *più f cres.*

Col. *Plus lent.*

cœur - At - ten - dri sous les pleurs... Mais, le brigand, il est par -

*Plus lent.*

*pp*

Col. *geignant.* *rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt* *f éclatant de rire.*

-ti Il m'a quit - té - e!.. Hi! hi! Hi! hi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt 152 = ♩*

Col. *f* ah! Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah!

Col. Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah! *p* O Pa - nur - ge,

Col. *sf* Vi - lain hom - me! Pau - vre ma - ri! *sf* Vi - lain hom - me!

Col. *f* Aus - si vray que Co - lombe on me nom - - - - - me! *più f*

Col. *f* *rall.* *au Mouvt!*

Le der-nier ri - ra bien!

*f* *rall.* *au Mouvt!*

*allegro* *f*

Plus modéré.

LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne. *f*

Je —

Plus modéré. 108 =

P. *f* *Rires bruyants et prolongés; bruits de piots trinquants.*

ris: ma femme est mor-te! Je — ris: ma femme est mor-te!

*f* Que le dia-ble l'em-por-te!

*f* Que le dia-ble l'em-por-te!

*f* TOUS, dans la taverne. Que le dia-ble l'em-por-te!

*f* Que le dia-ble l'em-por-te!

*f* Que le dia-ble l'em-por-te!

Animé.  
COLOMBE, agitée.

*Des buveurs commencent à sortir de chez Aleofribas; la foule reparaît peu à peu.*

C'est la voix de Pa - nur - - ge! Ho -

Animé. 152 =  $\text{♩}$

*p*

*Elle va jusqu'aux bancs du marché et regarde au-dessus de la taverne.*

Col. -là! Il est fol! Ou c'est le dia - ble qu'il a - - va.la!

*eres -*

Col. - cen - do - *f*

*Colombe mêlée à la foule, et appelant, désolée, sans distinguer encore Panurge.*

Col. Panur - - ge!... Panur - - ge!...

*p*

PANURGE, *sortant à ce moment de la taverne, et sursautant.*

*f*

On di - rait.. oui, c'est la voix de Colom - - - - be...

P.

Est - ce qu'on crie ain - si, doux Jé - sus! dans la tom - - - be?

*cres.*

COLOMBE, *à Panurge qu'elle aperçoit.*

*f*

Panur - - - ge!!

*ahuri. f*

Ver - tu - Dieu! La voi - là!

*più f* *f* *cres.*

COLOMBE,  
*avec effusion.*

*f*

Mon é - poux! Mon é - poux! Que fai - tes - vous par

*più f*

Plus animé.

Col

la?..

PANURGE, *bégayant de terreur.*

Jat - tends qu'on vous.. vous... en - ter - re...

Plus animé.

PANTAGRUEL, *aux femmes.* *ff*

MALICORNE. *ff*

CARPALIN. *ff*

GYMNASTE. *aux femmes.* *ff*

EPISTÉMON. *ff*

*ff* LA FOULE, *entre elles.*

Pau - vre fem - me! Le gueux! Le gueux! Le gueux!

Pau - vre fem - me! Le gueux! Le gueux!

*aux femmes.* *ff*

*ff* *più ff*

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

COLOMBE. Plus modéré.

*f* On ne m'en-ter-re pas!! *f* J'ai feint le tré-

PANURGE. à tous.

Hein?.. Voyre! Plus modéré. 120 =

Col. *sf* à Panurge, avec sentiment.

-pas Pour é-prouver son cœur et con-naître s'il m'ai- - me... *f* Ne me fais pas ain-

Col. *sf*

-si fi-gu-re de ca-rè- - me, Re-prendston vi-sa-ge ver-meil

Col. *sf* rall.

Rond comme la lune et bril-lant com-me so-leil!.. rall.

*f* *p* *più f* *f*



Bien modéré. (sans lenteur)  
engageante et douce.

Col. *p*

A.vant que la nuit ne tom - - - be, Re - viens!.. — a - vec ta Co - lombe En

Bien modéré. (sans lenteur) *pp*

Col. *mf* *piu f*

la pe - ti - te mai - son. Re - viens!.. — En chacune heure et sai - son Par -

*p*

Col.

- fois je fus un peu vi - - - ve, Mais ce - la souvent ar - ri - - - ve:

Col. *f* *p* *rall. dol.*

Aimant bien, Châ - ti - ant bien... Al - lons, ve - nez, monsieur, qu'on vous ou - vre la por - te... *rall.*

*sf* *sf* *p* *dim.*

Col. *pp* *au Mouvt!* A\_vant que la nuit ne tom - - - be... *rall.* Re - viens!... *au Mouvt!*

Col. *Plus animé.* *très caline. f* Mon ché - ri!...

*PANURGE, implacable.* *f* Ma fem - me, vous ê - tes mor - - te, Je ne vous connais plus... *Plus animé. 108 = ♩*

Col. *émue, anxiouse. f* Il a perdu la tête!

P. *f* Trêve aux dis - cours su - per - flus!.. *animé.* Mais le cœur est en

P. *ff*  
 fê - te... Ve - ni! - Vi - di! - Vi - ci! - L'en - ter - re - ment, je crois, est pour demain mi - di...

COLOMBE, *implorante.*  
 Mon a - mi!...  
 Vous ê - tes feue, Ma - da - me! Le bon Dieu ait votre â - me!... Je ne le suis  
*bourru.*

Col. *sf se montant.*  
 Je suis ta fem - me!... Lâ - che! Pen - dard! Fri -  
 point! Oh! n'en ai nul be - soin!

*le menaçant de près.*

Col. *-pon!..* *reculant. f* *asc défendant.* Vous voyez! il a peur, il a

P. *LA FOULE, ironique et gaie.* Peur?.. Paix Mada-me!

Il a peur d'une fem - me!

Il a peur d'une fem - me!

Il a peur d'une fem - me!

Il a peur d'une fem - me!

*sf* *sf*

Col. *En animant peu à peu.* *f* *lui courant sus.* peur. Tu me paieras ce - la!  
*se sauvant en lui faisant un pied denez.*

P. A - vec cet - te mon -

*la F. la foule moqueuse.* Ah! ah! Fi du hâ - bleur!\_

Ah! ah! Fi du hâ - bleur!\_

Ah! ah! Fi du hâ - bleur!\_

Ah! ah! Fi du hâ - bleur!\_

*En animant peu à peu.* *sf* *sf*

P. -nai - e!

PANTAGRUEL. *ff* arrêtant Colombe, et l'empêchant de frapper son mari.

MALICORNE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

CARPALIN. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

GYMNASTE. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

EPISTÉMON. *ff* Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

*ff* Il a peur! Il a peur! ———

LA FOULE, narguant Panurge. *ff* Il a peur! Il a peur! ———

*ff* Il a peur! Il a peur! ———

*ff* Il a peur! Il a peur! ———

120 = 

Tous sont aux prises. Cris-menaces. Tohu-bohu. PANTAGRUEL, à Panurge, à part, avec urgence.

Moi je vais t'en dé - bar - ras - ser...

Pant.

Lais-se - les tous se dis - pu - ter Entre - eux mè - - mes,

PANURGE, *heureux.*

Quel en -

Pant.

Et viens t'en a - vec moi Dans un en - droit ca - ché...

*Pantagruel et Panurge s'éclipsent suivis des quatre écuyers, pendant*

P.

-droit, Ver - tu - Dieu?

Pant.

L'ab - ba - ye de Thé - lè - - - me!

COLOMBE, *criant et se débattant.*

*ff* Mon ma-ri!.. Mon ma - ri!..  
*que les hommes (foule) empêchent Colombe de rattraper son mari.* *ff* Il est par-ti!..  
*ff* Il est par-ti!..  
 LA FOULE. *ff* Il est par-ti!..  
*ff* Il est par-ti!..  
 Il est par-ti!..

*pleurant.*

Col. *f* Hi! hi! Hi! hi! Hi! hi!  
 Il est par-ti!.. Il est par - ti!..  
 la F. Il est par-ti!.. Il est par - ti!..  
 Il est par-ti!.. Il est par - ti!..  
 Il est par-ti!.. Il est par - ti!..

Bien animé.

*riant, tout à coup, aux éclats.*

Col. *ff* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! *f* Ri - ra bien qui ri - ra le der -

Bien animé. 152 =  $\text{♩}$

Col. - nier! Ah! ah! Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah!

Col. *p* Pau - vre ma - ri! *sf* Vi - lain hom - me! *p* Va! je te re - -

Col. - trou - - ve - - rai! *f* Aus - si vrai que Co - lombe on me



Col. *più f* nom - - - - - me! *ff* Le der-nier ri - - ra *rall.*

Col. *au Mouv!* bien! *LA FOULE, amusée.* *ff* bien! *ff* bien! *ff* bien! *ff* bien! *ff* *au Mouv!*

*Colombe se saure, en riant, dans la direction que Panurge et ses amis ont prise.*

*RIDEAU.*

Fin du 1<sup>er</sup> acte

# Acte II

Modéré ample. 152 = ♩ ou 76 = ♩

PIANO.

First system of the musical score for Piano. It consists of two staves (treble and bass clef) in 8/4 time. The music is marked *f sost.* and includes the instruction "Cloches claires au loin." in the right-hand staff.

Second system of the musical score, featuring Piano and Orchestra. The Piano part continues with *f sost.* and the Orchestra part is marked *f*. The instruction "Cloches claires au loin." is present in the Piano staff.

Third system of the musical score. The Piano part is marked *f* and includes the instruction "Cloches." in the left-hand staff. The Orchestra part is marked *f* and includes the instruction "ORCH. f".

Fourth system of the musical score, continuing the Piano and Orchestra parts. The Piano part is marked *f* and the Orchestra part is marked *f*.

Musical score system 1, featuring two staves. The upper staff is labeled "Cloches." and the lower staff is labeled "ORCH.". Both staves begin with a dynamic marking of *f*. The upper staff contains a melodic line with eighth notes, while the lower staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dashed line with a circled "8" above it spans the first two measures of the upper staff.

Musical score system 2, featuring two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *ff*. A dashed line with a circled "8" above it spans the first two measures of the upper staff. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

Musical score system 3, featuring two staves. A dashed line with a circled "8" above it spans the first two measures of the upper staff. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

Musical score system 4, featuring two staves. A dashed line with a circled "8" above it spans the first two measures of the upper staff. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

Musical score system 5, featuring two staves. A dashed line with a circled "8" above it spans the first two measures of the upper staff. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff continues with a rhythmic accompaniment. The system concludes with dynamic markings of *mf* and *p* in the lower staff.

*La grande cour de l'Abbaye de Thélème,*

*avec ces mots au fronton de la porte grillée: "Fais ce que voudras". Au milieu, un arbre. A droite, le bâtiment principal, avec deux portes, fenêtres au-dessus. A gauche, la chapelle. Devant, bordure de fleurs. Au lointain, par une échappée, les côteaux de la Loire. Dans un coin de la cour, fontaine représentant les Trois Grâces. C'est le matin.*

*Le rideau se lève.*

**Animé joyeux. 152 = ♩**

*f*

Gloches au loin.

*Les Thélémites, hommes et femmes, précédés de deux joueurs de flageolet et de deux joueurs de cornemuse, entrent en joyeuse farandole Tourangelle.*

8

ORCH. *f*

8

8

8

**THÉLÉMITES.**

(hommes et femmes.)

Sopr. *f* clair et heureux.

2<sup>ds</sup> Sopr. et Contr. *f* Au beau pa-ys de Thé-lè-me, Quand vient la sai-son des fleurs,

TOUS. Ténors. *f* Au beau pa-ys de Thé-lè-me, Quand vient la sai-son des fleurs,

1<sup>rs</sup> et 2<sup>es</sup> Basses. *f* Au beau pa-ys de Thé-lè-me, Quand vient la sai-son des fleurs,

Au beau pa-ys de Thé-lè-me, Quand vient la sai-son des fleurs,

*Thél.*

*f* L'on s'é-jou-it et l'on ai-me Loin des

*f* L'on s'é-jou-it et l'on ai-me Loin des

*f* L'on s'é-jou-it et l'on ai-me Loin des

*f* L'on s'é-jou-it et l'on ai-me Loin des

*Thél.*

sou-cis et des pleurs.

sou-cis et des pleurs.

sou-cis et des pleurs.

sou-cis et des pleurs.

*f*

*Thél.*

*f* Au beau pa-ys  
*f* Au beau pa-ys  
*f* Au beau pa-ys  
*f* Au beau pa-ys

*Thél.*

de Thé - - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,  
 de Thé - - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,  
 de Thé - - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,  
 de Thé - - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,

Thél.

L'on s'é-jou-it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

L'on s'é-jou-it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

L'on s'é-jou-it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

L'on s'é-jou-it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

Thél.

*Ils s'embrassent en riant.*

heu - - - reux!

heu - - - reux!

heu - - - reux!

heu - - - reux!

*f* Cloches au loin.



RIBAUBE, à une fenêtre de l'abbaye.

Modéré.

*f*

Le Temps a laiss<sup>é</sup> son man - teau \_\_\_\_\_ De vent, de froidure et de

Modéré. 54 =  $\frac{6}{4}$ .

ORCH. *mf*

*dim.*

*p*

R.

pluy - - e, Il s'est ves-tu de bro-de - ry - - e, De so-leil lui - sant,

R.

clair et beau. \_\_\_\_\_ Il n'y a best<sup>e</sup>, il n'est oi - seau Dont le jar-gon ne

*mf*

*f*

R.

- chante ou cry - - - e: Le Temps \_\_\_\_\_ a - - - laiss<sup>é</sup> son man -

rall.

au Mouvt!

*più f*

*gaiment.*

rall.

au Mouvt!

R. *f*  
\_teau! \_\_\_\_\_ Ri -

*f*  
Le Temps \_\_\_\_\_ a lais - sé son man - teau! \_\_\_\_\_

*f*  
*THÉLÈMITES, tous gaïment.* Le Temps a lais - sé son man - teau! \_\_\_\_\_

*f*  
Le Temps a lais - sé son man - teau! \_\_\_\_\_

*f*  
Le Temps a lais - sé son man - teau! \_\_\_\_\_

*più f*

R. *p*  
\_viè - re, fon - taine ou ruis - seau \_\_\_\_\_ Por - tent leur pa - ru - re jo - ly - - e,

R. *p*  
Gout - te d'argent, d'or - fé - - vre - ry - - e; Chacun s'ha - bil - le de - nou - veau. \_\_\_\_\_

R. *mf* La ri - viè - re dit au ro - seau, Et le gal - lant chante *f*

R. *rall.* à sa my - e: Le Temps a - - - - - a - - - - - *au Mouv!* *più f* *gaiement.* *f* *f*

R. *f* *THÉLÈMITES.* Le Temps a - - - - - a - - - - - Le Temps a - - - - - a - - - - - *f* *Tous, gaiement.* *f* *più f*

*Le Temps a - - - - - a - - - - - Le Temps a - - - - - a - - - - - Le Temps a - - - - - a - - - - - Le Temps a - - - - - a - - - - -*

Joyeux.

Or, ve-nez cy!

Thél. Chaque groupe à Ribaude, à la fenêtre, gaïment.

Da - me Ri -

Or, ve-nez cy!

Da - me Ri -

Joyeux. 152 = ♩

*f*

Ve - nez jou - er

A la main chau - - - de! A la main

-bau - de!

jus - qu'à mer - cy

A la main chau - - - de! A la main

Ve - nez jou - er

A la main chau - - - de! A la main

-bau - de!

jus - qu'à mer - cy

A la main chau - - - de! A la main

Ribaude fait signe que oui et quitte la fenêtre.

Théat.

chau - - - de! Ve - nez, cy!

chau - - - de! Ve - nez, cy!

chau - - - de! Ve - nez, cy!

chau - - - de! Ve - nez, cy!

*rires amusés de tous.*

1<sup>er</sup> Mouvt, animé, joyeux. *f*

Sau\_tons! Ri\_ons!

Théat. *Reprise de la farandole Tourangelle. Tous, avec joie.* *f*

Sau\_tons! Ri\_ons!

Sau\_tons! Ri\_ons!

Sau\_tons! Ri\_ons!

1<sup>er</sup> Mouvt, animé, joyeux. 152 =

Thél.

Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!

8

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

Thél.

Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!

Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!

Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!

Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!

8

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It features four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

*très rythmé et drôlement.*

Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra! Ca-ry - ma - ry! Ca - -

*très rythmé et drôlement.*

Ca-ry - ma -

*très rythmé et drôlement.*

Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra! Ca-ry - ma -

Thél.

-ry - ma - - ra! Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma -

-ry! Ca-ry - ma - ra! Ca-ry - ma - ry! Ca - - - - ry - - -

-ry! Ca-ry - ma - ra!

*très rythmé et drôlement.*

Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra! Ca - - - - ry - - -

8

5 5

Thél.

*Thel.*

-ra! Ca - - ry - - ma - - ra! Ca\_ry - ma - ry! Ca\_ry - ma -  
 - - ma - - ra! Ca\_ry - ma - ry! Ca\_ry - ma -  
 Ca\_ry - ma - ry! Ca\_ry - ma - ra! Ca - - ry - - ma - -  
 - - ma - - ra! Ca - - ry! Ca\_ry - ma -

*Thel.*

-ra! Ca\_ry - ma - ry! Ah!  
 -ra! Ca\_ry - ma - ry! Ah!  
 -ra! Ca\_ry - ma - ry! Ah!  
 -ra! Ca\_ry - ma - ry! Ah!



*f* *Ribaude paraît à la fin de la farandole.*

Thél. Ah!

8

*f* *Une partie de main chaude s'organise. Quelques passes.*

*sf* *f* toujours très rythmé.

*Un groupe de femmes observant le jeu et excitant les joueurs en riant.*

*f*  
Cary - ma - ry! Cary - ma - ra!

THÉLÈMITES.

*Un groupe d'hommes; même jeu.*

*f*  
Cary - ma - ry!

*toujours très rythmé.*

*f* *sf* *9*

*Un groupe de femmes; même jeu.*

*Thél.*

*f*  
Cary - ma - ry! Cary - ma -

*sf* *9* *9*

*Thvl.*

-ra!  
Un groupe d'hommes; même jeu.

Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra!

*Ribaude se fait prendre et se place, pour deviner, le front  
contre l'arbre et le dos tourné à la chapelle.*

*A ce moment, Frère Jean sort de la chapelle, fait signe prudemment qu'on l'attende, descend*

*les degrés du parvis, s'avance sur la pointe des pieds...*

*en rires étouffés.*  
*pp*

Ca-ry - ma - ry!

*en rires étouffés.*  
*pp*

THÉLÈMITES. Tous, s'amusant du jeu de Frère Jean.

*en rires étouffés.*  
*pp*

Ca-ry - ma - ra!

*Frère Jean frappe dans la main de Ribaude.*

RIBAUDE. *f*

C'est frè-re Jean!

*en rires étouffés.*  
*pp*

Ca-ry - ma - ra!

Thél

-ry!

Modéré.

Elle s'est retournée et fait une malicieuse révérence.

FRÈRE JEAN, *souriant.*

*f* Bien de - vi - né, *p* mon en -

Modéré. 84 =

*mf* bien chanté.

F. J. - fant! *mf* Mais ne rougis - sez pas... *f* Je vois, — le cœur plein

*p* *espres.*

F. J. d'ai - se, Qu'à Thé - lème on comprend la - vi - - e et - ses at - traits.

*p*

F. J. *f* A Dieu plai - se qu'il en soit ain - si *rall.* dé - sor - mais!...

*rall.*

au Mouv!  
*sost. cant.*

F.J. *mf*  
 Dans sa mi - sé - ri - cor - de, Le - ciel ne dé - fend point l'é - bat - te - ment,  
 au Mouv! 84 =  $\bullet$   
*p*

F.J. *cres.*  
 Le peu de jours qu'il nous ac - cor - - - de Doit donc é - tre vé - cu gai - ment! Gai -  
*cres.* *f* *p* *f* *sf*

F.J. *sf* *mf* *f* *sf*  
 - ment! Gai - ment! Vi - vons ce peu de jours gai - ment! Gai - ment! Vi -  
*f*

F.J. *rall.* *au Mouv!* *f*  
 - vons, vi - vons gai - ment! La pa - te - nôtre et l'o - rai -  
*rall.* *au Mouv!* *mf*

F. J. *- son* Sont pour ceux-là qui les re - tien - - - - nent;

F. J. *cres. - - -*  
Un fivre al - lant en fe - nai - - son Est plus fort que deux qui s'en

F. J. *f* vien - - - nent! Foin du De Pro - fun - dis! Ce psau-me n'est pas

F. J. *joyeux.* *f* sa - lu - tai - - - re. Nous trouvons no - tre pa - ra - dis *sf* Sur ter - re!

F. J. *THÉLÈMITES*  
Tous, souriants, béats. *f*  
C'est

*pp* Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...

*pp* Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...

*pp* Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...

*pp* Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...

*pp* Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...

F. J. *mf* *cres.*

le vrai pa-ra-dis... Dans sa mi-sé-ri-cor-de, Le ciel ne dé-fend

*espres.*

*cres.* *mf*

F. J. *più f*

point l'é-bat-te-ment, Le peu de jours qu'il nous ac-cor-de Doit donc

*più f* *f*



F.J.

é - tre vé - cu gai - ment! Re - ti - rez - vous main - te - nant

Tous, avec Ribaude, se dirigent dans le bâtiment principal de l'abbaye, les hommes par une porte, les femmes par l'autre - en chantant.

F.J.

Cha - cun dans sa cha - cu - niè - re.

THÉLÈMITES.

*p* Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - re!

*p* Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - re!

*p* Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - re!

*p* Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - re!

Thél.

Ca-ry-ma-ry!\_\_\_\_\_

Ca-ry-mary! Cary-ma-ra!\_\_\_\_\_

Ca-ry-ma-ry!\_\_\_\_\_

Ca-ry-mary! Cary-ma-ra!\_\_\_\_\_

*f* *cres.* *sf* *p*

*p* mais rythmé.


*p* mais rythmé. *sost.*

*sost.* *rall.* *On sonne à la porte de la cour.*

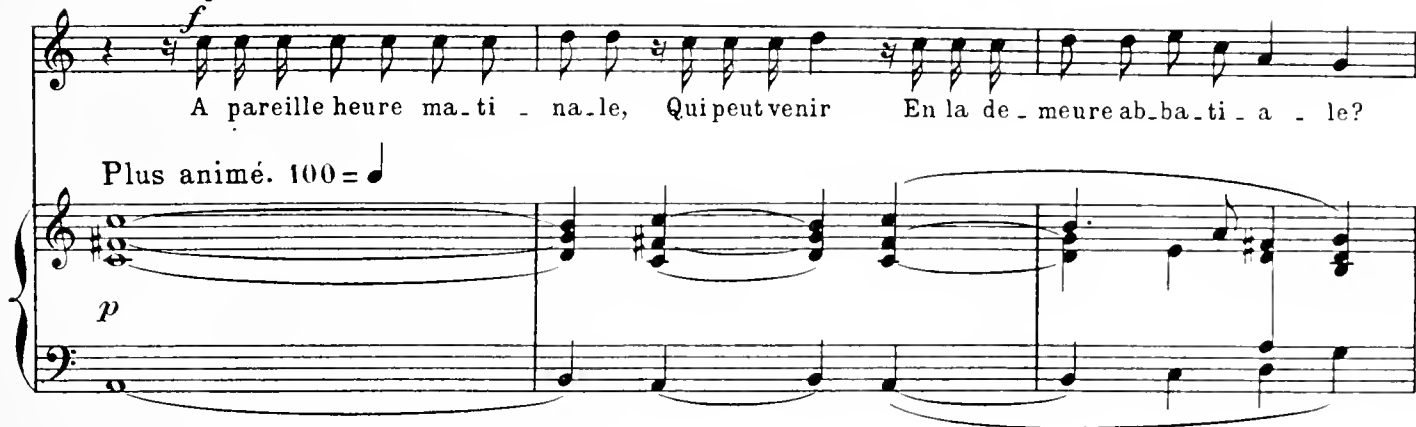
*pp* mais rythmé.

Plus animé.  
FRÈRE JEAN.

A pareille heure ma-ti - na - le, Qui peut venir En la de - meure ab - ba - ti - a - le?

Plus animé. 100 = 

*p*



*au serviteur qui a paru.* *joyeux; à la vue de Pantagruel.*

F. J. Va vite ouvrir. *f* Seigneur Pantagru - <sup>3</sup>



*Derrière Pantagruel paraît Panurge, suivi des écuyers: Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.*

F. J. -el!

PANTAGRUEL, *sur le seuil, avec onction.*

Monsieur l'Ab - bé, je vous sa - lu - e.



FRÈRE JEAN, qui est allé à sa rencontre; avec empressement.

*f*  
An! vous a - vez manqué — trop longtems à ma vu - e, Et ce m'é - tait cru -

*f* *p*  
*fp*

F. J.  
- el!  
PANTAGRUEL.  
A moi cru - el aus - si, car j'ai - me De très grand cœur —

*f* *p*  
*m.d.*

Pant.  
- l'ab - ba - ye de Thé - lè - - - me Et son su - pé - ri -

*f* *p*  
*f* *p*

Pant.  
- eur: bon frè - re Jean, Moi - ne gen - til, — bra - ve de

*f* *p*  
*f* *p*

*Accolades.*

Pant. mè - me. Je vous a - mène un ré - vé -

## FRÈRE JEAN, répétant le nom, en saluant.

Pant. il présente Panurge. Sei - gneur Pa - nur - - ge... à Panurge, présentant Frère Jean.  
rend: Sei - gneur Pa - nur - - ge... Frè - re

Pant. Jean des En - tommeu - res, Ab - bé de ces no - bles de - meu - - - res.

rall.

Assez animé. *mf gaïment.*

Pant. Frè - re Jean, gallant ab - bé, De gueul.le bien fen -

Assez animé. 120 = ♩

Pant. *sf* *f*  
\_due pour vas - - te beau - ve - ri - - e, Har - di, dé - li - bé - ré.

Pant. *f*  
Moi - ne moi - nant fort peu de moi - ne - ri - - - e;

Pant. *f* *mf*  
En - fin, pour tout di - re sommai - re - ment, Un

Pant. *f*  
beau dé - pes - cheur d'heu - res... Oui, Mes - sieurs, tel

Pant. *sf*  
 est Frè - re Jean, Des En - tommeu - res!

FRÈRE JEAN, à Panurge. *f*  
 Soy - ez le bien - ve - nu! Soy -

PANURGE, s'inclinant. *mf*  
 Je res - te... con - fon - du!... Je res - te con - fon - du!...

Pant. *mf*  
 à Panurge. *mf*  
 Ne sois pas... trop é - mu...

MALICORNE. *mf*  
 Frè - re Jean Frè - re Jean des En - tom - meu - res!

CARPALIN. *mf*  
 est con - nu! ...des En - tom - meu - res!

GYMNASTE. *mf*  
 Frè - re Jean Frè - re Jean des En - tom - meu - res!

EPISTÉMON. *mf*  
 est con - nu! ...des En - tom - meu - res!

rall.

Modéré.

F. J. *ez le bien - - ve - - nu!* *Et monsieur vient chez nous?..*

P. *Je res - te con - fon - du!...* A -

Pant. *Ne sois pas trop é - mu!...*

M. *Frè - re Jean est con - nu!*

C. *Frè - re Jean est con - nu!*

G. *Frè - re Jean est con - nu!*

E. *Frè - re Jean est con - nu!*

*rall. Modéré. 80 = ♩*

F. J. *Corbleu! vous tombez mal: i - cy l'on a des*

P. *-fin de fuir ma fem - me.*

*mf*



F. J. da - mes!

P. Tant pis... ou bien tant mieux!.. Mais vous ju - rez, je crois,

F. J. Par - fois... C'est pour é - gay - er mon lan - ga - ge, L'ha - bit

P. — Mon - sieur l'Ab - bé...

F. J. ne fait pas le moi - ne, pré - tend l'a - da - ge; Un ju - ron ne le dé - fait point.

P. *più f* La Ver - tu -

P.  
Dieu! c'est bien à point!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.

Ab - bé Jean, no - tre père, Il faut à no - tre nouveau

Pant.  
frè - re In - ter - pré - ter les us ré - gis - sant cet E - tat. Cédez. - -

Cédez. - -

Un peu plus modéré.

Pant. *f* I - cy les moi - nes font à Bac - chus, leur pri - è - re;

Un peu plus modéré.  $72 = \text{♩}$

*f* *p*

Pant. *p* Les non - nes à Vé - nus en - font de - mè - me... i - ta!

*pp*

*cres.* *f*

Pant. Si bien qu'au bout des pa-te-nô - - tres, Ils s'em-bras-sent les uns les au - -

FRÈRE JEAN, à haute voix. *f*

Ad glo-ri-am Do-mi - ni...

Pant. - tres...

MALICORNE. *p*

Do - mi -

CARPALIN. *p*

Do - mi -

GYMNASTE. *p*

Do - mi -

EPISTÉMON. *p*

Do - mi -

PANTAGRUEL. *f*

Bai - sers, psau - mes, chan - sons a - mi - es, Que ce n'en est ja - mais fi -

M. - ni... —

C. - ni... —

G. - ni... —

E. - ni... —

*dol.*

Pant. - ni! ja - mais fi - ni! Com - me fau - vet - tes — dans leur nid Ber - cent les

Pant. non - nes en - dor - mi - es Et ré - vant sans me - a cul -

FRÈRE JEAN. *f*

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

Pant. -pa... *f* A-dieu, ma-ti-nes et re-

M. *f* *z̄ sost.*  
Al-le-lu-ia!

C. *f* *z̄ sost.*  
Al-le-lu-ia!

G. *f* *z̄ sost.*  
Al-le-lu-ia!

E. *f* *z̄ sost.*  
Al-le-lu-ia!

Pant. -traï - tes, A - dieu ca-rê-mes, so-bres fê - tes Qui se don - nent dans maint cou-

*f* *p.* *f* *p.* *f* *p.*

FRÈRE JEAN. *f*

Mais i - cy c'est au - tre -  
 vent... Au tant en em - por - te le vent!

This system contains the vocal line for Frère Jean and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Mais i - cy c'est au - tre - vent... Au tant en em - por - te le vent!". The piano part includes a dynamic marking of *p* and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

cho - - se. On fait voir la vie en ro - - se,  
*espres.*

This system continues the vocal line for Frère Jean and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The lyrics are: "cho - - se. On fait voir la vie en ro - - se, *espres.*". The piano accompaniment is in bass clef and includes dynamic markings of *sf* and *espres.*.

*p* Fe - mi - nis ho - mi - ni - bus. *sf*  
 PANTAGRUEL. *pp* *sf*  
 MALICORNE. *pp* *sf*  
 CARPALIN. *pp* *sf*  
 GYMNASTE. *pp* *sf*  
 EPISTÉMON. *pp* *sf*  
 Fe - mi - nis ho - mi - ni - bus.

This system features multiple vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in bass clef. The lyrics are: "Fe - mi - nis ho - mi - ni - bus." repeated for PANTAGRUEL, MALICORNE, CARPALIN, GYMNASTE, and EPISTÉMON. The piano accompaniment is in bass clef and includes dynamic markings of *pp* and *sf*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature.

Bien animé.

FRÈRE JEAN, avec mépris.

*f*  $\wedge$

Cy n'en-trez pas, faux ma-gots, hy-po-cri-tes!

Bien animé. 152 =  $\text{♩}$

F. J. *f*  $\wedge$

Vieux mar-mit-teux, ca - gots et chat-te-mit-tes!

F. J. *f*  $\wedge$  *f*  $\wedge$

Cy n'en-trez pas, grands u - su-riers,

à Pantagruel, Panurge et les écuyers.  
avec respect. *f*  $\wedge$

F. J. *f*  $\wedge$  *mf*

ju - ges ven-dus! Cy, — en - trez tous, che - va - liers, gen-tils-hom -

rall.

Quelques femmes dont Ribaude  
sortent de l'abbaye.

F. J.

mes, Ve - nus de Pa - ris ou de Ro - me!

Bien modéré. s'adressant à elles, avec charme.  
espres.

F. J.

En-trez, As-tres du jour, dou - ces fleurs de beau-té!

F. J.

In-eli-nons-nous de - vant la roy-au-té De vos a-tourset de vo-tre vi-sa - ge!

Toutes avec une gracieuse dévotion; en galante psalmodie.

RIBAUDE. *p*

THÉLÈMITES. (8 Sopr.) *p*

F. J.

En-trez, da - mes! En - trez!



*Tous, avec bonteur.*

R. *p* qui li-brement nous ai-me! *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

Thél. *p* qui li-brement nous ai-me! *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

F. J. Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

PANURGE, *heureux.* *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me! *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

PANTAGRUEL. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

MALICORNE. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

CARPALIN. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

GYMNASTE. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

EPISTÉMON. *f* Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

Vi-ve l'Abbaye de Thèlè-me!

*Ribaude et le groupe de Thélèmes se rendent à la chapelle.  
Tous s'inclinent devant elles. Les femmes répondent par une révérence.*

*espres.*

*mf* *p* *mf*

FRÈRE JEAN, avec onction et malice.

*mf*  
Laissons maître Panurge i - cy se re.cueillir...  
PANTAGRUEL, aux quatre écuyers, en suivant Frère Jean qui se dirige vers l'abbaye. *f de bonne humeur.*  
Tan - dis que nous i - rons un peu

*sf* rires. *più f* *dim.* Ils entrent, toujours en riant, à l'abbaye.  
nous ré - jou - ir, Voi - là ce qu'il nous faut! \_\_\_\_\_

*dim.* *più p*

Modéré. PANURGE, satisfait.

*f*  
Ah! la mai - son est tel - le Qu'on ne peut la dé - si - rer

Modéré. 72 =  $\frac{2}{4}$

*mf*

P. mieux. Je goû-te-rai sous son toit pré-ci-eux La vi-vi-fi-que moël - - - le!

*p*  
*legato sost.*

*più f*

P. Boi-rai, re-po-se-rai du soir jus-qu'au ma-tin, Tout à l'ai-se du

*p*

*più f* *p*

*rall.* *pp* *pareusement.*

P. corps comme au profit des reins. Est-ce pas char-mant?.. Je - - - m'y plai -

*rall.* *pp* *au Mouv! un peu moins lent. 76 =*

*più f* *pp*

P. -rai as-su-ré-ment. I-ci la ma-nière de vivre Est très fa-cile à sui-vre.

*più f* *pp*

P. *più f* *f*

Au - cu - ne règle, au - cu - ne loi Si - non fran - chise et bon a - loi, Li - ber - té

En cédant. *p* *dim.* au Mouvt! *pp* *pp*

pour tous et pour moi!... Je - m'y plai - rai, est - ce pas char -

En cédant. au Mouvt!

rall. au Mouvt! *mf* avec roublardise.

- - mant?... Mais il faudra de la pru - den - ce, Ne point sortir - du lo - ge -

rall. au Mouvt! 76 = *f* *pp*

P. *f* *p*

- ment Car ma chère é - pou - se, doit me chercher pré - sen - te - ment...

Très alerte.

Ribaude sort de la chapelle sans prêter attention à Panurge.  
Il se cache derrière l'arbre et la regarde, admiratif.

RIBAUDE, très alertement, tout  
en cueillant des fleurs.

Je m'en al - lais à Ba - gno -

Très alerte. 116 = ♩.

R. - let Où je trou - vais un grand mu - let Qui plan - tait

R. des ca - rot - - - - - tes... Ma Ma - de - lon, je t'ai - me tant, Que

R. qua - si je - ra - do - - - - - te.

R.

Je m'en al - lais un peu plus loin. Trouvais du foin.. trouvais du

R.

foin Qui dan - sait la mar.mot - - - te...

R.

Ma Ma - de - lon, je t'ai - me tant, — Que qua - si je — ra -

R.

*Elle redescend tout en finissant  
d'arranger son bouquet.*

- do - - - - te. Je m'en re -

R.

-vins en ma mai-son Où je trou-vais un bel oi-son...  
 PANURGE, souriant, galant, allant à sa rencontre.  
 Per-met-tez,

P.

Avec du mouvement.

no-ble da-me, Que je vous of-fre mes de-voirs?... Très o-bli-  
 gé!  
 Avec du mouvement. 126 = ♩

P.

*più f*

C'est d'ailleurs, sur mon â-me, Tout ce que j'ai.

RIBAUDE.

Je suis sen-sible à votre hom-ma-ge, Mes-si-re, et ne vous

R. en veux point, Car il faut, en notre er - mi - ta - ge, Etre

R. ac - cueillant à qui nous joint. PANURGE, satisfait. *più f*  
A. lors, j'accueille ma pro -

P. -chai - ne, Mi - re - la - ri - dai - ne! Et lui fais ma soumis - si - on, — Mi - re - la - ri - don!

RIBAUDE.  
Et comment le con - ce - vez - vous, — Mes - si - re?



R. Me l'apprendrez-vous?

PANURGE. *sf* Jevaisvous le di - re:

Même mouv!

P. *p* Mu - ser à ge - noux Aux pieds de sa bel - le, Non sur es - ca -

Même mouv! 126 =  $\text{♩}$ .

*pp*

P. \_ bel - le, Mais sur cous. sin doux. Le mau - vais temps

P. pas - se, Ra - me - nant le bon, Tan - dis que l'on don - ne la chasse au ju -

P. *-pon... Sau-ter, dan-ser, jou-er des*

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a long note followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

P. *tours, Bu-vant, bu-vant vin blanc, ver-meil, Et ne rien*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment maintains the same texture with eighth-note bass and chords.

P. *fai-re tous les jours, Est-ce as-sez*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a dynamic marking of *fz* (forzando) above the notes. The piano accompaniment features a dynamic marking of *fp* (forzando piano) in the bass line.

*En cédant un peu.*  
P. *pour vo-tre per-son-*

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a dynamic marking of *dol.* (dolente) and a fermata. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and a fermata. The system ends with a double bar line and a key signature change to three flats.

Même mouv!

RIBAUBE. *f*

Qu'ai-je enten-du!... Dieu me pardon - ne!

*galant. pressant.*

-ne?.. Vous sa-vez à pré-sent,

Même mouv! 126 = *p.*

Combien j'ai le cœur ten-dre; Et puisqu'i - cy l'on dit: Faistout ce que voudras,

RIBAUBE. *f*

Oui da! Sachez d'a -

*cres.*

C'est vous que je voudrais ser - rer en - tre mes bras! —

*cres.*

R. *più f*  
 \_bord ê - tre sa - ge; La cha - pel - le n'est pas loin; D'un bel et

R. *Plus animé.*  
 bon ma - ri - a - ge J'au - rais, ma foi, grand be - soin.  
 PANURGE, exaspéré. *f*  
 Tou - *Plus animé. 144 = ♩*

P. *f*  
 - jours le ma - ri - age en tou - te con - fré - ri - e! Faut - il donc qu'à Thé -

P. *rall.*  
 - lème en - core on se ma - ri - e? Le ma - ri - age, a - vez - vous dit?  
*rall.*

au Mouv!  
RIBAUBE.

*p* Le ma-ri-a - - ge, oui, Mon-sei-gneur, *mf* fol - le qui s'en - dé -

au Mouv! 144 =

R. - dit! *mf* Le ma-ri-a - - ge, *p* oui, Monsei-

PANURGE. *mf* Le ma-ri-a - - ge...

R. -gneur! *f* Jus-que là je vous laisse à vo-tre son-ge -

P. *f* grognon. Le ma-ri-a - - ge!...

Elle va pour s'éloigner; — se ravissant.

R. *f*  
 - ri - - e... Mais vo-tre nom, seigneur?..

P.  
 Pa - nur - ge.

R.  
 Nom charmant! Non:

P. *engageant.*  
 Il a tout ce qu'il faut pour or - ner un a - mant.

R.  
 bien mieux un ma - ri. Toujours.

P.  
 En - co - re? Mais ce mot, je l'a -

rall. - - - - -

R. Il vous fau - dra l'ay - mer, Pour que mon cœur s'émeuve et se laisse en - ta - mer!

P. - bhor - re!

au Mouv! en s'éloignant.

R. *f.* Oui, monseigneur! Oui, mon - sei - gneur!

P. *perplexe. p.* Le ma - ri - a - - - ge...

au Mouv!

Elle disparaît en envoyant un baiser à Panurge et en riant.

R. Ah! ah! ah! ah!

P. *p.*

PANURGE, à lui-même, préoccupé.

*mf*

Se ma-ri - er ou non? Le doute est bien cru - el...\_\_\_\_\_

*Il sort à son tour.*

Je vais en con-sul - ter l'a - mi Pan-ta-gru - el.

Même mouv!

Au loin: *Voix des THÉLÈMITES*  
dans l'abbaye.

*Pendant qu'au loin, dans l'abbaye, on entend les chants joyeux des Thélémites...*

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - me. Ca-ry - ma-

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - me.

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - me.

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - me.

Même mouv!



...Colombe entre par la porte du fond; avec hésitation elle fait quelques pas.

Thél.

- ry! Ca\_ry - ma-ra! Ca\_ry - ma - ry!

Ca\_ry - ma - ry! Ca\_ry - ma-ra! Ca\_ry - ma-ry!

Bien animé; agité. Elle regarde curieusement de tous côtés.

Col.

Thél.

Bien animé; agité. 152 =

*p*

## COLOMBE, agitée.

*mf*

Pa - nur - ge, m'a - t - on dit, Se cache i -

Col. *f*

- cy... Me voi - cy dans la pla - ce, m'y voi - cy! m'y voi - cy! Dieu! quel voy -

Col. *sf*

- a - ge! quel voy - a - ge! J'ai pas - sé quin - ze bacs et fran -

Col. *mf*

- chi vingt re - lais, Ja - mais las - - - se, Ou trompant

*p*

Col. *ma fa-tigue au chant des vi-re-lais. Et combien de de-niers dé-pen-sés aux pé-*

Col. *- a - ges! Mais en - fin dans la pla - ce me voi - cy!*

Col. *Quel voy - a - ge! tous les jours en char - roi! Et quel-le*

Col. *rou - te! quel-le rou - te! Et le soir, les ga-lants*

Col. me cherchaient a - ven - tu - re, Que j'en a - vais, ma foi, grand'

Col. peur pour ma ver - tu!... Dans chaque hô - tel - le - ri - e C'é - tait quel -

Col. - que sol - dat du roi Vou - lant m'ap - prendre a - mour ou bien che - va - le -

Col. - ri - e... Sans dé - sar - roi Je pour - sui - vais ma rou - te vers Thé - lè - - -

Col. *espres.* *rall. p*

\_ me! Je vais donc le re - voir!.. le re - voir!...

*rall. dim.*

Bien lent. *sost. cant. p*

Col. Je trem - ble de plai - sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...

Bien lent. 52= *pp*

Col. *f espres.* *p* *très rall. pp*

Mon cœur bat de bon - heur.. Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...

*espres.* *très rall.*

Bien animé; agité. *f*

Col. Peur! Ah! ma - ri pendard! é - cuy - er de bouteil - le! Je veux te ra - me -

Bien animé; agité. 152= *f*

Col. *ner à Pa-ri-s par l'o-reil-le... Et là, mons-tre, fri-pon, je*

Col. *t'ai-me-rai! Par ca-resse et bai-sers je te par-don-ne.*

rall. - - - - -

rall. - - - - -

*espres.*

Col. *-rai! Je trem-ble de plai-sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..*

Bien lent. *p*

Bien lent. 52 =

*pp*

Col. *Mon cœur bat de bon-heur... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!..*

*f espres.*

*p*

*pp*

très rall. - - -

*f*

*p*

*pp*

très rall. - - -

Bien animé; agité.

Col. *mf* - *eres.*

Peur?.. S'il ne m'ai-mait plus!. S'il se re-fu-sait à

Bien animé; agité. 152 =

Col. *f* - *eres.* *attendrie.*

sui-vre sa fem-me?... Le scé-lé-rat Est très ca-pa-ble de ce -

Col. *f* *tendrement.*

-la... Co-lom-be con-nait bien la noirceur de son â-me. Le tant ai -

Col. *sf* *changeant de ton.*

-mé!... Je veux voir de mes yeux Comme il fê-te Ca-ré -

Même mouv!

Col. *f*  
- me! Me voi\_cy dans Thé - lè - me, me voi -

Même mouv!

*f* *p*

Col.  
-cy près de luy... A\_vant ce soir, je saurai

Col. *più f*  
si Pa\_nur - ge m'ai - me... Mon cœur bat de plai -

*f* *espres.* *f*

Col. *p*  
-sir... Et j'ai peur!... oui, j'ai peur!...

*f* *p*



Col. *f* *espres.* Je suis heu - - reu - - se! *p* Et j'ai peur!... oui, j'ai

Col. *rall.* peur!... Ah! j'ai très peur!... *Assez modéré.*

*rall.* *pp* *f* *Assez modéré. 72 =*

*Colombe interroge des yeux la façade de l'abbaye. — Ce faisant, elle s'approche de la fontaine qu'elle aperçoit tout à coup et examine avec surprise.*

Col.

*Ribaude sortant de l'abbaye et apercevant Colombe, l'observe et va vers elle.*

Col.

RIBAUDE, *malicieusement.*

*mf*  
Je vous vois, ma-da-me, ad-mi-rant No-tre fon-tai-ne sa-cro-sain-te.

*p*

*mf*

COLOMBE. *f*

Ce groupe at-ti-rant Est loin de me dé-

R. Est - ce pour garder son empreinte Dans vos yeux?

Col. -plai-re... Mais ce n'est point fem-mes en pier-re Que je m'en viens qué-

Col. -rir i-ci... C'est un homme en chair... *sf* - Mon ma-ri: Le mien, que Pa-

RIBAUDE. *più f*  
-Un hom-me?

*mf*

Col. *- nurge on ap - pel - le... L'auriez-vous pas vu?*

R. *Sur ma foy! Pauvre*

Col. *Ah! le paillard*

R. *da - me, je croy Que tout à l'heure, a - vec que zèle, Il s'ef. forçait me mugueter...*

Col. *qui veut tâ - ter D'une autre femme que la sien - ne!*

R. *C'est la cou - tu - miè - re fre - dai - ne...*

COLOMBE  
un peu d'couragée.

*mf* *dim.* *p*

Oui, je connais le vieux dic - ton: "Hom - me ne se pas - se de fem - me Pas

Un peu plus animé.

Col. plus qu'a - veu - gle de bâ - ton." *RIBAUBE, avec vivacité.*

Il faut le châ - ti - er! Je vous

Un peu plus animé. 88=

*emportée.*

R. pré - te main for - te... Ou - trager femme de la sor - te!... Il au - ra

R. masque de mes doigts Sur le museau Ah! Sambregoy's! J'en - ra - ge!

Entendant des voix, elle entraîne rapidement Colombe à la chapelle.

Très modéré.

R. *Les quatre voix, au dehors.* C'est le moment de dis.pa.rai.tre...

MALICORNE. *f* Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

CARPALIN. *f* Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

GYMNASTE. *f* Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

EPISTÉMON. *f* Len - - tement... len - - tement... Len - - tement...

Très modéré. 66 =

M. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por.tons le fes.tin du maitre!

C. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por.tons le fes.tin du maitre!

G. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por.tons le fes.tin du maitre!

E. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por.tons le fes.tin du maitre!

*p*

Quatre varlets de bouche entrent par le fond, portant cérémonieusement une longue table chargée de sept couverts. Ils viennent la placer après avoir fait le tour de la cour; toujours lentement.

M. *sf* *sf*  
 Len - tement... len - tement...

C. *sf* *sf*  
 Len - tement... len - tement...

G. *sf* *sf*  
 Len - tement... len - tement...

E. *sf* *sf*  
 Len - tement... len - tement...

*très marqué; très mesuré.*  
*f* *cres.*

Aux quatre angles de la table, Malicorne, Carpalin, Gymnaste et Epistémon tiennent d'une main leur épée, de l'autre un coin de la nappe.

M. *ff* *f*  
 Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

C. *ff* *f*  
 Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

G. *ff* *f*  
 Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

E. *ff* *f*  
 Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

M. *sf*  
le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

C. *sf*  
le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

G. *sf*  
le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

E. *sf*  
le seigneur Panta - gruel! \_\_\_\_\_

*f* *sost. louré.*

M. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

C. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

G. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

E. *f*  
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour

M. le seigneur Pantagruel!

C. le seigneur Pantagruel!

G. le seigneur Pantagruel!

E. le seigneur Pantagruel!

*f* *sost. louré.*

M. *f* Mainte bouteille à croquer Va le réconfor -

C. *f* Mainte bouteille à croquer Va le réconfor -

G. *f* Mainte bouteille à croquer Va le réconfor -

E. *f* Mainte bouteille à croquer Va le réconfor -

*mf* *f*



M. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

C. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

G. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

E. *più f*  
 -ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très

Un peu plus animé.

*Pantagruel, Panurge et Frère Jean paraissent et se dirigent vers la table du festin où ils prennent place.*

M. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

C. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

G. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

E. *ff*  
 no - - ble seigneur Pan.ta.gru - el! Pan - ta - gru - - el!

Un peu plus animé. 76 =

*Panurge à la droite de Pantagruel; Frère Jean à sa gauche. Seuls, les écuvers restent debout.*

*PANTAGRUEL, debout, à sa place; comme s'il récitait le Benedicite; avec componction.*

*au Mouv! Assis, il commence à dévorer gloutonnement. Rires des écuvers.*

Successivement paraîtront des varlets portant les mets du festin: ils entrent par le même chemin qu'a suivi la table; allure majestueuse des varlets.

A chaque nouveau mets, les quatre écuyers saluent de l'épée et annoncent.

MALICORNE. *ff*

CARPALIN. *ff*

GYMNASTE. *ff*

EPISTÉMON. *ff*

Andouilles et boudins!

Andouilles et boudins!

Andouilles et boudins!

Andouilles et boudins!

M. *ff*

C. *ff*

G. *ff*

E. *ff*

M. *ff* Dindon du Mans rôty!

C. *ff* Dindon du Mans rôty!

G. *ff* Dindon du Mans rôty!

E. *ff* Dindon du Mans rôty!

*ff* *sf*

*Un varlet emplit les piots.* PANTAGRUEL, *levant son piot avec enthousiasme.*

M. *f* Le beau harnoy de

C. *ff* Cochonde lait farcy!

G. *ff* Cochonde lait farcy!

E. *ff* Cochonde lait farcy!

*sf*

Pant. *f* *^*  
 gueul - - le! Il le faut ar - ro - ser! Ma pin - te!

Pant. *f* *^* Plus en train. *sf* *^* grandement joyeux.  
 don - ne ton bec - à bai - ser! Quand - - je suis en ap - pé -

Pant. *f* *^*  
 - tit, Un boeuf me suf - fit, Ou bien trois moutons,

Pant. *f* *^*  
 Deux veaux, dix jam - bons, Vingt do - dus - - din - - dons!

Pant. *ff* Quand je suis en ap-pé-tit, *sf* Un bœuf me suf-fit, Trois mou-

Pant. - tons, dix jambons, Vingt do - dus din - dons! Puis, un muid de -

Pant. vin que d'un coup je vi - de!... Mais...

Pant. *mf* aus - si très lé - gers en - tre - metz... *p* lé-gers, lé-gers, lé-gers, lé -

Pant. *f*

-gers! Pâ - tes beur - ré - es bien do - ré - es... Toujours... toujours... tou -

Pant. *rall.*

-jours... Pour me gar - der lan - gue su - cré - e! su - cré - e! su - cré - e! su - cré - e! su -

*rall.*

Pant. *au Mouv!* *ff* *sf* *ff*

- cré - e! Quand — je suis en ap - pé - tit, Un bœuf me suf - fit. J'ay - me les plats so -

*au Mouv!*

Pant. *mf*

- li - des! so - li - des! Pourtant je ne re - fu - se pas Petits morceaux très fins et gras.. Tels qu'alo -

Pant. *- et - tes, Or - to - lans et mau - vi - et - tes! ah! ce - la sans m'ar - rè -*

Pant. *- ter... Toujours! toujours! toujours! tou - jours! Quand \_\_\_\_\_ je suis en ap - pé -*

*cres. - - - - - ff*

Pant. *- tit, Un boeuf, c'est mon plat!! \_\_\_\_\_*

*rall. - - - - - au 1<sup>er</sup> Mouvt!*

*acclamations joyeuses.*

*rall. - - - - - au 1<sup>er</sup> Mouvt! 76 = ♩*

*Les écuyers se sont assis. Ils trinquent entre eux.*

Pant.



*Grande animation parmi les convives, seul, Panurge est silencieux.*

Pant.

*Pantagruel lève son piot.*

Pant.

*f*

Gloire à Bac - chus, roi de la

*bien en train, bien joyeux.*

Pant.

ter - re! En - fants, beu - vez à pleins godets! Pen -

*tr*

*sost. cant. espres.*

Pant.

- dant qu'à tous ces mets Je baille en - core un mot très vif et très sin -

Pant. *-cè-re! Enfants, — beau-vez! Gloire à Bacchus!*

MALICORNE. *ff*  
Le vin fait bien fon-dre le

CARPALIN. *ff*  
Le vin fait bien fon-dre le

GYMNASTE. *ff*  
Le vin fait bien fon-dre le

EPISTÉMON. *ff*  
Le vin fait bien fon-dre le

M. *sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!*

C. *sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!*

G. *sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!*

E. *sel; Ap - pétit à Pan.ta - gru - el!*

*Danse chaste.* Quelques jolies Thélémities viennent danser devant les invités, comme pour les charmer pendant le repas.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a *tr* marking and a *sf* dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, with '5' written below some notes. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth-note patterns. Dynamics include *f* and *p*.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

The third system features a more complex texture. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment with chords. Dynamics include *f* and *p*.

The fourth system continues with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamics include *f* and *p*.

The fifth system features a melodic line in the upper staff with a long slur. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

The sixth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a trill (*tr*) in the upper register. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. A forte (*f*) dynamic is indicated.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with a 'rall.' (rallentando) marking followed by 'au Mouv!' (allegro) marking. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. A pianissimo (*pp*) dynamic is indicated.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a fermata over a group of notes marked '9'. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include forte (*f*) and crescendo (*cres.*).

*Le festin continue. De nouveaux plats sont apportés et salués par les quatre écuyers comme précédemment.*

MALICORNE. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - gues!

CARPALIN. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - gues!

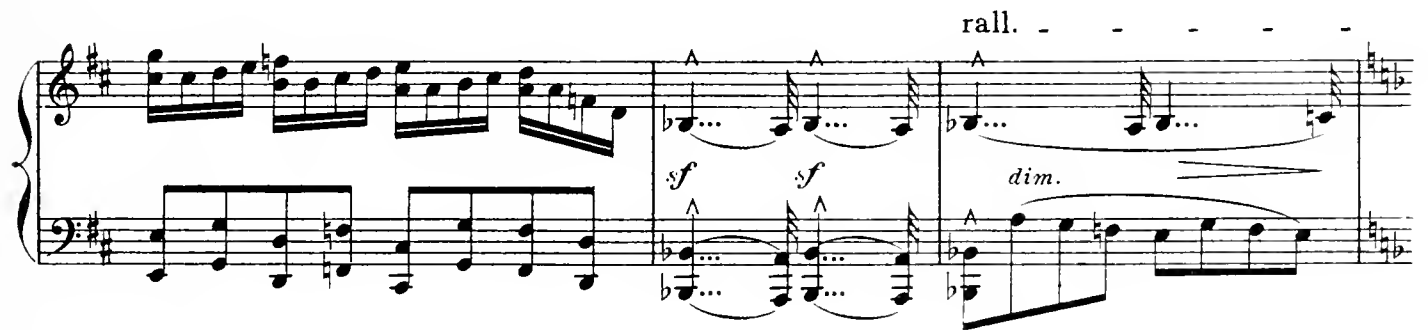
Tous les quatre debout. GYMNASTE. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - gues!

EPISTÉMON. *ff* Sal - mi - gon - - dis de lan - - - gues!



rall. - - -

*f* *f* *dim.*



Un peu plus modéré.  
PANTAGRUEL, à Panurge.

*mf* Tu ne dis rien, Pa.nur - ge?.. *più f* Ah! je te sens perple - xe

Un peu plus modéré. 66=

Pant. *f* A l'endroit du beau se - xe Et gonflé d'embarras: Ma.rie.ras-tu? te ma.rie.ras-tu

Pant. *f* pas? *f* Ma.rie.ra-t-il? *f* *s'adressant en riant aux écuyers.* *f* *s*

MALICORNE. *f* Les quatre écuyers, entre-eux. *sf* Ma.rie.ra-t-il? ou ma.rie.ra-t-il pas? ou ma.rie.ra-t-il

CARPALIN. *f* Ma.rie.ra-t-il? ou ma.rie.ra-t-il pas? ou ma.rie.ra-t-il

GYMNASTE. *f* Ma.rie.ra-t-il? ou ma.rie.ra-t-il pas? ou ma.rie.ra-t-il

EPISTÉMON. *f* Ma.rie.ra-t-il? ou ma.rie.ra-t-il pas? ou ma.rie.ra-t-il

*sf* *sost.* *sf* *sf* *sf*

au 1<sup>er</sup> Mouvt

FRÈRE JEAN. *f*

M. *sf* pas?

C. *sf* pas?

G. *sf* pas?

E. *sf* pas?

Mais on va vous ti - rer d'af - fai - re, En con - sul - tant nos som - mi -

au 1<sup>er</sup> Mouvt 76=

*ffp* *p*

*più f* *appellant.*

F. J. -tés. Holà! nos sommi - tés. — Holà! on vous ap - pelle!

*Brid'oye, Trouillogan, Raminagrobis et Rondibilis paraissent et s'avancent.*

FRÈRE JEAN, les présente. Successivement, à l'appel de leur nom, ils prennent place sur des sièges en face de Pantagruel. Derrière celui-ci, les 4 écuyers.

Tous, avec satisfaction. *f* Primo: Brid'oye, le légis-te, Jugeant les procès par les

PANTAGRUEL.  
*ff* Ah! — les voi-là!

MALICORNE.  
*ff* Ah! — les voi-là!

CARPALIN.  
*ff* Ah! — les voi-là!

GYMNASTE.  
*ff* Ah! — les voi-là!

EPISTÉMON.  
*ff* Ah! — les voi-là!

*f*  
*sost.*

F. J. dés!... Et se-cun-do, cet homme aux airs si dé-ci-dés, c'est Trouil-lo-



F. J.  
 -gan, le phi-lo-so-phe! Po-è-te Ra-mi-na-gro-bis!.. Le mé-de-

F. J.  
 -cin Ron-di-bi-lis!... De Thélème ils ont fait l'im-men-se re-nom-

F. J.  
 -mé-e.  
 PANURGE, émerveillé et flatté. *f*  
 Ah! la belle et docte as-sem-blé-e!...

P.  
*troublé.* Si-res... messieurs... je veux vous consul-ter. Sur un su-jet qui me vient tourmenter. *rall.*

Un peu modéré. (sans lenteur) *mf* aux sommets.

P.

Di-tes-moi, chersseigneurs, s'il faut re-pren-dre

Un peu modéré. (sans lenteur) 76 =

P.

fem - me...

PANTAGRUEL.

Re-pren-dre.. car il fut au-tre-fois ma-ri-é...

TROUILLOGAN.

A -

PANURGE.

Elle est ve-nue me

T.

-lors, vous a - vez donc per-du vo-tre moi - tié?

P. di - re: "Je suis mor - te!" Et moi j'ai ré - pon - du: "Que le dia - ble t'empor - te!"

P. *PANTAGRUEL, gravement.* Je me tiens  
Seu - le ré - ponse à faire en cas de cet - tesor - te!

P. donc, messieurs, pour bien dé - ma - ri - é. *RAMINAGROBIS, sérieux; intéressé.*  
Mais le dia - ble vint - il emporter votre

*légèr.*

P. Au jus - te, je n'ensais rien, mes - sieurs, sur mon à - - me!

Ram. fem - me?

P. Jamais n'ay plus revu la da - me.

BRID'OYE. *f* C'est acquis... Et du res - te, les loys qui régis - sent Pa.

FRÈRE JEAN, *imitant Brid'oye et achevant sa phrase.*

Ont nul - le va - leur à Thé - lè - me.

P. Mais, cor - ne -

B. - ris.. As - su - rément!

P. *p*

\_boeuf! C'est dur é - tat que d'ê - tre veuf... Et j'en sens tous les

P.

jours la gê - ne... Aus - si pour me sor - tir de pei - ne,

P. *p sost. cant.*

J'ai trou - vé dans ces lieux U - ne dame au cœur a - mou - reux —

*p* *espres.*

P.

Qui veut bien me rendre ser - vi - ce... Mais pour prix de ce bon of - fi - ce,

*p*

P. *più f* *p.* *più f*  
 Ma-ri-age elle ex-ige, et voi - là bien pour-quoi Je res - te coi! Au seul son de ce

P. *cres.* *f* *sf*  
 mot, mon esprit se tor - til - le; C'est comme un coup de boule à travers jeu de qu'il - le.

*cres.* *più f* *f*

P. *f* *p.*  
 Ma-ri-er puis-je et dois-je?.. Ou faut-il dif-fé-rer? PANTAGRUEL, gravement.  
 Nous al-lons en dé -

Pant. *à Brid'oyc.* *più f*  
 - li - bérer. A vous, ju-ris - te!

*p.* *f* *p.*  
*p.*

Plus animé.

BRID'OYE, remuant les dés dans un gobelet.

Six et deux: un sort

B. tris - - tel! - Deux et six: un sort gai!

B. Cinq et trois: op - ti - mis - te! Trois et cinq:

B. un ciel laid! Deux et trois: ce - la fait Un pe - tit du -

PANURGE, menaçant.

B. *tendant la main.* *f* *A coups*

-cat, s'il vous plait! Pay-ez.

P. *Brid'oye se lève pour se sauver, on le fait se rasseoir.*

dessus ta fa - ce!

PANTAGRUEL, officiel. *f*

A Ra-mi-na-gro-bis.

Même mouv! RAMINAGROBIS.

Le cas ne m'embar - ras-se... Prenez - la... ne la prenez

Même mouv!

*p*



PANURGE, irrité, répétant. *f* Plus retenu.

R. Pre-nez-la, ne la pre-nez pas! Je suis fi-xé!..

pas... *f* *mf* 76= Plus retenu.

*se tournant du côté de Rondibilis qui s'avance.*

P. Mais nô-tre maî-tre en mé-de-ci-ne, Docteur Rondi-bi-lis va parler, j'i-ma-

*mf*

*Rondibilis tâte le pouls de Panurge pendant que celui-ci lui tire la langue et ferme les yeux.*

P. -gi-ne.

Ron. RONDIBILIS, parlant enfin et sentencieusement. *f* Si croy-

*f* *pp*

Ron. -ant vous former ex-is-ten-ce tran-quil-le, A con-vo-

*sf* *pp*

Ron. *hésitant.*  
 .ler, vous é - tes dé - ci - dé, Vous se - rez... vous se - rez bientôt... de la

Même mouv!  
 PANURGE. *f*  
 Je goû - te peu l'a - vis!..

Ron. *franchement.*  
 vil - le... Le ma - ri le plus na - zar - dé!

Même mouv! 76 = *p*

P. *se tournant vers Trouillogan.*  
 Mais c'est à vous, monsieur Trouillo - gan, phi - lo - so - phe.

P. Me dois-je ma - ri - er.. ou non?..

TROUILLOGAN. *vaguement distrait.* *p*  
 Heu!.. tous les deux.

*insistant.* *furieux. ff*

P. *Me ma-ri-er.. ou non?... Mer-*

T. *même jeu.* *p* *3*  
*Heu! heu!.. ni l'un ni l'au-tre.*

*Plus animé.* *à chacun, avec colère.*

P. *-ci, monsieur l'a-pô-tre!.. Mer-ci! mer-ci! mer-ci!*

*Plus animé. 88=*  
*ff*

*au comble de la colère.* *En animant.*

P. *mer-ci! merci! A-ne! A-ne! A-ne!*

*En animant.*

*ff*

*Très mouvementé.*  
 FRÈRE JEAN, *gaiment. f*

*Pa-nur-ge connaît donc en-fin la vé-ri-té! la vé-ri-*

*Très mouvementé. 76=*  
*p*

F. J. *-té! la vé-ri - té! Il connaît donc la vé-ri - té! la vé-ri -*  
**PANTAGRUEL.** *f* *Pa - nur - ge,*  
*BRID'OYE.* *f* *Un ducat, s'il vous plait!*  
**TROUILLOGAN.** *f* *Il nous a consul -*

F. J. *-té! la vé-ri - té!*  
**PANURGE.** *f* *Je sais en - fin la vé - ri - - té!*  
Pant. *tu - - con - nais en - - fin la vé-ri - té! la vé-ri - té!*  
E. *S'il vous plait! Un beau du - - cat!*  
**RONDIBILIS.** *f* *Vous se-rez nazar - dé! Pauvre ma - ri! pauvre ma - ri!*  
T. *-tés! bien con - sul - - tés!*  
**RAMINAGROBIS.** *f* *Prenez! ne prenez pas! ne prenez pas! ou prenez - la!*

F. J. Pa - nur - - - ge! Pau - vre Pa - nur - ge!

P. Je sais la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri - té!

Pant. Il sait la vé - ri - - té!

B. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ron. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

T. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ram. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

*hors de lui.*

P. Leur bo - ni - ment, C'est qua - si - ment Comme un grain de mil - let en la gueulle d'un

Pant. -

B. - té!

Ron. - té!

T. - té!

Ram. - té!

**FRÈRE JEAN.** *f*

La ques-ti - on le chica - -

P. *f* à - - - ne! *sf* A - nes!

Pant. *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

B. *f* La ques-ti - on le chica - -

Ron. *f* La ques-ti - on le chica - -

T. *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

Ram. *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

**MALICORNE.** *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

**CARPALIN.** *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

**GYMNASTE.** *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

**EPISTÉMON.** *f* La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi-

F. J. *ff*  
- ne! Il sait la vé - ri - té!

P. *sf* *ff*  
A - nes! qui m'ont dit la vé - ri - té!

Pant. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

B. *ff*  
- ne! Il sait la vé - ri - té!

Ron. *ff*  
- ne! Il sait la vé - ri - té!

T. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

Ram. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

M. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

C. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

G. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

E. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

*ff*

F. J. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

P. A - nes! A - nes!

Pant. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

B. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

Ron. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

T. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

Ram. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

M. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

C. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

G. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

E. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

The piano accompaniment at the bottom features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with dynamic markings like *mf* and *f*.



F. J. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

P. *A - nes! A - nes! A - - - - nes!*

Pant. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

B. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

Ron. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

T. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

Ram. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

M. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

C. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

G. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

E. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em\_bar\_ras! quel em\_bar\_ras!*

F. J.   
 quel embarras! ah! quel embar - ras!

P.   
 A - - - nes! A\_nes! A\_nes! A\_nes! A\_nes!

Pant.   
 - ras! quelembar\_ras! quel embar - ras!

B.   
 quel embarras! ah! quel embar - ras!

Ron.   
 quel embarras! ah! quel embar - ras!

T.   
 - ras! quelembar\_ras! quel embar - ras!

Ram.   
 - ras! quelembar\_ras! quel embar - ras!

M.   
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

C.   
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

G.   
 - ras! quelembar\_ras! quel embar - ras!

E.   
 - ras! quelembar\_ras! quel embar - ras!

Piano accompaniment with lyrics:   
 - ras! quelembar\_ras! quel embar - ras!

Même mouv!

à Panurge.

Frère Jean, intervenant dans la dispute, que son geste fait cesser.

F. J. *f* Mon cher fils, \_\_\_\_\_ é\_coutez la voix des campa - nel - les Sonnant dans leurs tou -

Même mouv! 76 = ♩ (♩ = ♩)

*f* Cloches. *mf*

F. J. \_rel - les, L'a - ve - nir en mots en - chan - tés!...

*p*

F. J. *f* Ma - rie - toi! ma - rie - toi!

Tous les quatre, gaîment.

MALICORNE. *f* *sost.*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

CARPALIN. *f* *sost.*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

GYMNASTE. *f* *sost.*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

EPISTÉMON. *f* *sost.*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

ORCH. *f*

F. J. toi! toi! Bien t'en trou.ve - ras! PANURGE. *f*  
 Au rebours mon o.reille entend Tout au tre -

M. - ri - es, Bien t'en trou.ve - ras!

C. - ri - es, Bien t'en trou.ve - ras!

G. - ri - es, Bien t'en trou.ve - ras!

E. - ri - es, Bien t'en trou.ve - ras!

P. - ment, tout autrement! Ma.rie point,marie point!point!point!marie point! Si tu te ma -

BRID'OYE. *mf* *sost.*  
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RONDIBILIS. *mf* *sost.*  
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

TROUILLOGAN. *mf* *sost.*  
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RAMINAGROBIS. *mf* *sost.*  
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

FRÈRE JEAN.

*f*

Marie-toi!marie-toi!

P. *- ri - es, T'en re-pen-ti - ras! Tu t'en re-pen-ti-ras,ti-ras,ti-ras,ti - ras!*

B. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

Ron. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

T. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

Ram. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

MALICORNE.

*f*

Marie-toi!marie-toi!

CARPALIN.

*f*

Marie-toi!marie-toi!

GYMNASTE.

*f*

Marie-toi!marie-toi!

EPISTÉMON.

*f*

Marie-toi!marie-toi!

Cloches. *f*

Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire.

F. J. *f* Marie-toi! marie-toi!

P. *f* à table: de loin, à ceux qui s'éloignent. Marie point! marie point! point! point! point! *f* Marie point! marie point! point! point! point!

B. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ron. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

T. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ram. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

M. *f* Marie-toi! marie-toi!

C. *f* Marie-toi! marie-toi!

G. *f* Marie-toi! marie-toi!

E. *f* Marie-toi! marie-toi!

PANURGE, *grommulant.* *f*

Ma -

B. Deng! Dong! Deng!

Ron. Deng! Dong! Deng!

T. Deng! Dong! Deng!

Ram. Deng! Dong! Deng!

M.

C.

G.

E.

P. -ri - e.. ou ne te ma - ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas - che - ri - e!..

Plus animé. *Ribaude vient d'apparaître sur la porte de la chapelle.*

*Panurge quitte vivement la table et court à sa rencontre.* *f* *galant, empressé.*

P.

Bel - - le,

Plus animé.  $92 = \bullet$ . *mf*

*p*

P.

bel - - le, quand te las-se-ras - tu De cau-ser mon mar-ty - - re?

*mf*

RIBAUDE, *plutôt sèchement.*

*mf*

Je n'ai ni beau-té, ni ver-tu; Ce - la vous plait à di - - re...

*piu f* *se montant peu à peu.*

R.

Por-tez vos beaux discours ailleurs, Car je n'ayme point les railleurs!

*mf*



PANURGE, *empressé, tendre.*

Non, je ne rail - le nul - le - ment Quand je te nom.me bel - - -

RIBAUBE, *ironique; emportée.*

Si je suis bel - - le bel.le - ment C'est donc à la chandel - - - le Ou  
- le.

bien au cier.gequi brûla Le jour de vo - tre ma - ri - a - ge.

PANTAGRUEL, *à Panurge; de sa place, à table.*

Hé! — Panurge, entends-tu ce-la?

Bien animé.

*violente, décidée.**f*

R. PANURGE, *effaré.* *f* Voi - là qui se - ra clair,  
Je ne comprends pas ce lan - ga - ge...

Bien animé. 112 =  $\text{♩}$ .

*elle lui donne un soufflet.**più f*

R. monsieur le ma - ri - é! Al - lez donc re - trou - ver vo - tre ten - dre moi -

*Elle se sauve en riant et sort au-dessus du bâtiment de l'abbaye.*

R. -tié!

PANURGE, *la poursuivant, sort par le même chemin que Riboude.* *ff*

Hé! mais puisqu'on vous dit qu'elle est

P.

*Il a disparu.*

mor - te! On vous dit qu'elle est mor - - - - - te!!...

Même mouv! *Colombe sort de la chapelle.*  
COLOMBE, *joyeuse.* *f*

Même mouv! 112 = Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'ap - por - te!

PANTAGRUEL, *avec surprise; quittant la table.*

*f*

- Ouais! Colom - be!... Madame en effet, c'est bien luy! C'est Panur - ge, vo - tre mari.

*fp* *eres.*

COLOMBE, *vivement.*

Je voudrais le revoir...

Pant.

Ma - da - me, pas si vi - te! Il est à craindre que Pa - nur - ge

*p*

à Frère Jean qui entre.

Pant.

ne s'ir-ri-te. N'est-ce pas, frè-re Jean?... Madame est la femme de Panur-ge...

FRÈRE JEAN, la reluquant voluptueusement.

Eh! — le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac.

COLOMBE, décidée.

F. J.

Il me le faut, par ciel et ter-re!... S'il ne dé-pen-dait que de

tè-re... gentiment.

F. J.

moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma

PANTAGRUEL, de même.

Ou de moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma

F. J. *mf*  
 foi! Et nous au - rions de plus, en no - tre monastère U - ne beau - té — quasiment

Pant.  
 foi!

F. J. *dol.* *subitement.*  
 di - gne de Cy - thè - - - re. Il me vient une i - dé - e!...

F. J. *à Colombe.*  
 E - cou - tez seu - le - ment Mon con - seil cha - ri - ta - ble; Vous n'en au - rez dé - sa - gré -

F. J. *se signant.* *à Colombe; revenant à son projet.*  
 - ment. *p* Doucement!.. doucement!.. *mf* Don - nez ja - lou -

PANTAGRUEL, *à Colombe anxieuse.*  
 O - bé - is - sez, — de par le dia - ble!

F. J. *...sie à vo - tre ma - ri; Ain - si vous le fe - rez con - trit, sou - mis, gué - ri A*

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands.

*COLOMBE, gentiment.*  
 F. J. *Ah! le gueux! Mais comment?...*  
*vo - tre fan - tai - si - e. Con - fes - sez - vous Au - près d'un*

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands.

F. J. *de nos frè - res... Et van - tez - vous d'a - voir à vo - tre é - poux Fait cent mil - le mi -*

The third system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands.

F. J. *- sè - res. Con - fes - si - on est telle en ce dé - duit Qu'il en se - ra très vite ins - truit.*

The fourth system concludes the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands. A piano dynamic marking 'p' is visible in the piano part.

PANTAGRUEL, *gaiement.*

*à Colombe.*

*f* 3 3

Le moy-en mé-mer-veil - le!... Et vous, ô fem-me sans pa - reil - le, Bien-tôt vous

Pant. *p* *f*

le ver-rez Re-ve-nir à vos pieds, Ce cher ma - ri vain-cu par ja-lou -

FRÈRE JEAN, *à Colombe.*

Ça! Prépa - rez vo-tre confes-si-on...

Pant. *f* *mf* *à Colombe.*

-si - e. Sur-tout, ne craignez pas l'exa-gé-ra-ti -

F. J. *mf* *mf* *Ils remontent ensemble.*

Dans un ins-tant le confes-seur viendra.

Pant. *p*

-on!..

FRÈRE JEAN.

*Ils s'éloignent en riant.*

Pa - nur - ge lui-mê - me!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.  
Et ce se - ra?..

Même mouv!

COLOMBE, seule. *mf*

Même mouv! 112 =

M'ac - cu - ser de péchés que je n'ai pas commis? Ma

*mf* *espres.* *p*

Col. *rall.*

foi, tant pis, puis-qu'il le faut!

*mf* *espres.* *dol.* *rall.*

Bien lent.

*p* Al - lons, ac - cu - sons-nous! *cres.* Il me faut *f* mon é - poux! *espres.* Il me faut

Bien lent. 52 =

*pp* *cres.* *f*



Col. *p* *pp* *f*  
 mon é - poux! Et j'ai peur!.. j'ai très peur!.. D'ha.bi.tude en con.fes.si -

Col. *f*  
 -on, Les fem.mes font pro.fes.si - on De tant d'in.no - cen - ce tou.chan - te,

Col. *più f* *espres.* *dim.* *pp*  
 Que pour u - ne fois je veux bien Me di - re tout à fait mé - chan - te!

Col. *f* *p* *pp*  
 Al - lons, ac - cu - sons-nous!.. mais c'est mal!... c'est très mal!...

*Panurge entre revêtu d'un froc de moine Thémite, le visage encapuchonné. Il est accompagné de Frère Jean et s'arrête un instant avec lui derrière la fontaine des Trois Grâces.*

Très modéré.

FRÈRE JEAN, à Panurge.

*mf*  
Voi-ci la pé-ni-ten-te Qu'il vous

Très modéré. 60 = 



F. J. faut con-fes-ser. Veuil-lez vous a-van-cer.

PANURGE, à part, pendant que Frère Jean pousse Panurge dans la direction *p* léger, rapide.  
de Colombe qui lui tourne le dos; et s'éloigne.

L'a-ven-ture est a-mu-



*Panurge abaisse encore plus son capuchon.*

P. -san-te.



Un peu plus animé.  
COLOMBE, s'agenouillant.

Panurge rabat complètement sa cagoule.  
mf émue.

Mon père! Oh! ne soyez pas trop sévère.

la reconnaissant. f à part.

Hein! Ouais! ma femme!

Un peu plus animé. 8/4 =  $\text{♩}$

haut.

— Je vous écoute indulgemment, Vous pouvez parler mon enfant.

Très animé. (Mouv! de Scherzo vif)  
mf COLOMBE.

Je vous dis — Que je suis — Pa-res-seu - - - se, Con-voi-teu -

Très animé. (Mouv! de Scherzo vif)  
6/9 =  $\text{♩}$  (à un temps par mesure)

se, Va-ni-teu - - - se, D'es-prit mau-vai...

Col. *mf*

PANURGE, à part. *sf* *p* Je vous dis — Que je suis —

Ouais! — Je le sça - vais! Je le sça - vais!...

Col. *f*

— Très fri - an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri-gan -

Col. *f*

- - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar - ché.

Col. *più f*

PANURGE, à part. *mf* *p* Et co - quet - - - - te,

Hé! hé! Je m'en é - tais tou - jours dou - té.

Col. *f*  
 Pour toi - let - - - te Dé - pen - sant — beaucoup d'ar - gent. Je vous dis

Col.  
 Que je suis Pa - res - seu - se, Con - voi - teu - se, Va - ni - teu - se, Très fri - ande Et gourmande Et bri -

Col. *sf* *p*  
 - gan - - de! Pè - re! Je vous le dis! Je vous le dis! Je —

Col. — vous le dis!... *haut.*  
 PANURGE, à part. *mf*  
 La gueu - se!.. Al - lez, mon en - fant!

Col. *p* Mais voi - ci ma fau - te gra - ve... *mf* Au - rai-je un cœur

Col. — as - sez bra - ve, *f* Mon pè - re, pour la con - fes - ser?  
 PANURGE. *f* Il faut

Col. *à part. p* Ce n'est pas vrai? Ce n'est  
 P. *à part. mf* de tout vous ac - cu - ser! Per - ver - se!..

Col. *f*  
 — pas vray! Quelle hon - - - - - te! Ce n'est pas

P.  
 Men - teu - se!.. O fem - me!

Col. *sf*  
 vray! Ah! — quel - le hon - - te! Ce n'est pas

P. *f*  
 fem - me per - verse — et men - teu - se!..

*più f* *p*

Bien animé.

Col. *f*  
 vray! Mon père! Vous m'absou - drez, j'es - pè - - re...

Bien animé. 132 =

*sf* *f* *espres.*

Col. *Mais comment... vous di - re... ce - la?.. Vous é - tes homme,... Et je sais comme...*

Col. *Ils en - ten - dent ce pé - ché là...*  
 PANURGE, *anxieux, nerveux.* *f* *più f* *p*  
*Parlez!.. Par - lez! je vous é - cou - te.. Mais*

Col. *Tout?.. Tout?..* *f* *pp* *Assez modéré. (sans lenteur)* *p*  
*vous me di - rez tout? Tout.* *Quand u - ne*

P. *à volonté.* *Assez modéré. (sans lenteur) 92 =*

Col. *femme \_\_\_\_\_ au cœur ai - mant \_\_\_\_\_ Voit son é - poux in - dif - fé - rent, El - le s'en*



Col. *va sur au-tre rou - - te... Chercher ailleurs l'a - mant par - fait...*

Col. *PANURGE, contenant mal sa fureur.* *p* *Je m'en con - fes - - - se.*

*sf* *Et c'est ce que vous a - vez fait?* *essoufflé. sf* *Combien de*

Col. *jouant la confusion.* *Jusques à trois...*

P. *tonitruant. ff* *fois?.. Jusques à trois! Ah! co-quine! Ah! traï.*

Même mouv!

Col. Si mon mary j'ai dé-ro - bé, C'était pour un ga-lant ab-bé Que je vis à ma -

P. - tres - se!

Même mouv! 92 =

*p*

*più f*

Col. - ti - nes... J'admirais fort sa dou-ce mi-ne; Mais il a-vait un froc rà-

rall. *p* *dim.* au Mouv! *più f*

Col. - pé Et des ac-crocs... a sa che - mi - se.. Et cet ar-gent que j'ai pi -

rall. au Mouv!

*ppp*

Col. - pé E - tait pour lui pay-er un beau froc sans re - pri -

*p*

Col. *- se...*  
 PANURGE, *à part.* *sf* *haut.*  
 - Ven - tre ma - hon!... C'est là vo - tre premiè - re fois? Pas -

Col. *Cet - te fois ce fut mieux...*  
 P. *- sons à la se - con - de, puis - qu'il en est trois!*

Col. *malicieuse.* *3* *3* *rall.* *Panurge pousse un soupir furieux.*  
 Car j'a - vais de l'a - mour... de res - te...  
 P. *Pes - te!..*

Modéré. *f*

Col. C'était un jeu - ne ba - che -

Modéré. 66 = ♩.

*p*

Col. - lier, Il é - tait gent... plein de ten -

Col. - dres - - - se. Très vif, brave en ca -

PANURGE.

Hé là!...

Col. - res - - - se. Comme il sa - vait me le prou - ver! Ce fut

En cédant.

En cédant.

Un peu plus lent.

Col. *p*  
 par u - ne nuit bien dou - ce... Nous é - tions as - sis sur la

Un peu plus lent. 58 = ♩.

Col. *mf*  
 mous - se.. Cet - te nuit... a - vec lui,

PANURGE. *f*  
 A - bré - gez!..

Col. *dol.* *rall.* au 1<sup>er</sup> Mouv!  
 Je sçus goûter l'i - vres - se D'a - do - ra - ble bai - ser...

P. *se trémoussant.* *p* à part.  
 Je gré - sil - le! Je gré - sil - le!

*pp* *rall.* au 1<sup>er</sup> Mouv! 66 = ♩.

*f* haut. *più f*

P. Je grézil - le!.. Est-il u - ti - le de donner Détails.. que l'on peut de - vi - ner? Ça, pas -

*mf*

COLOMBE, avec exagération.

Mais je crains votre a - na - thè - me!..

P. *haletant.*

- sons à la troi - si - è - me! En - fin?..

Très en train. *animée. f* Panurge exhale

Col. Ce fut le tour d'un su - perbe of - fici - er...

Très en train. 152 = *f*

*mf* bien rythmé.

un soupir semblable à un grognement.

Col. Qu'il é - tait fier, *f* sur son coursier! Quand il pa - rut, en tê - te

Col. de sa trou - - pe. Lui me sou - rit et prit mon cœur en

Col. crou - - pe! s'exaltant.  
Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe -  
PANURGE, à part, grincant des dents.  
Par la mort - dien - ne!..

Col. Plus animé.  
- lait sa Dul - ci - né - e!

P. serrant les poings.  
Sa Bel - le Dul - ci - né - e!!.. Et coe - te - ra!..  
Plus animé. 144 = ♩

Col. Vous di - tes, mon pè - re, vous di - tes?..

P. Scé.lé - ra - te mau - di - te!

*f*

## PANURGE, éclatant.

*più f*

Je dis, mada - me que Sa - tan A - vec sa four - che vous at -

*f*

## COLOMBE, souriant avec malice.

Col. Pé - ni - ten - ce?..

P. - tend, Si vous ne fai - tes pé - ni - ten - ce...

*p*



*se sauvant, effrayée.*

Col. *Comment?..* *Mon*

P. *En - fer!* *Dam-na-ti - en!* *Tonner - re!*

*eres - - - - - cen - - - - - do*

Col. *pè - - - - re!!..*

P. *la rattrapant. ff* *Trois fois!* *Trois fois!* *Mais c'est in - di - gne!*

P. *étouffant.* *Un homme.. qu'a-vec.. respect.. on nomme!* *Un ma-ri.. si par-fait...*

COLOMBE.

Vous le con.naissez donc? Me. nez-moi près de luy!

Qui ne con.nait Pa.nur.ge?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano, with lyrics 'Vous le con.naissez donc?' and 'Me. nez-moi près de luy!'. The middle staff is the piano part, with lyrics 'Qui ne con.nait Pa.nur.ge?'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and accidentals.

*appelant.* Pa.nur - - - ge!!.. *suppliante.* Il me fuit!.. Où s'en va -

*violent.* Il est par-ti!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano, with lyrics 'Pa.nur - - - ge!!..' and 'Il me fuit!.. Où s'en va -'. The middle staff is the piano part, with lyrics 'Il est par-ti!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and accidentals.

*Encore plus animé.* t-il, mon pè - re?

*Encore plus animé.* En l'I - - le des Lan - ter - nes!..

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano, with lyrics 't-il, mon pè - re?' and 'En l'I - - le des Lan - ter - nes!..'. The middle staff is the piano part, with lyrics 'En l'I - - le des Lan - ter - nes!..'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and accidentals.

*brave et tenace.*

Col. J'i - rai le re - trou - ver!

P. Par - tez! et fai - tes bon voy -

P. - a - - - - - ge! Vo - tre pail - lar - - de chair al - lez pu - ri - fi -

COLOMBE. *ff*

En Lanter - - - - - nel.. En Lan -

P. - er!!... En Lanter - - - - - nel.. En Lan -

Col. *Colombe s'enfuit.*

- ter - - - - - ne!!..

P. - ter - - - - - ne!!..

*ff* *sempre f*

P. *fou. ff*

Trois fois!!.. Il faut que je me

*f*

*FRÈRE JEAN, accourant au bruit.* *f*

*Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel.* Ho - là! Comme il ar -

P. ven - - - - - ge!..

RIBAUDE, *accourant avec la foule.* **f**

Sa fem - me!..

F. J. - ran - ge Le mo - bi - lier!

P. hors de lui.

Ma fem - me!!

FRÈRE JEAN. *On se saisit de Panurge que l'on enserre de liens.*

Il est fou! qu'on l'en - tra - ve!

PANTAGRUEL. **ff**

Et qu'on le des -

PANURGE, *se débattant.* **ff**

Je vous bra - ve!

Pant. - cende à la ca - ve!

FRÈRE JEAN. *Ribaude se tord de rire.*

*On emmène Panurge.*

Pant. *ff* A la ca - - - - - ve!!

MALICORNE. *ff* A la ca - - - - - ve!!

CARPALIN. *ff* A la ca - - - - - ve!!

GYMNASTE. *ff* A la ca - - - - - ve!! *Cris, tumulte.*

EPISTÉMON. *ff* A la ca - - - - - ve!!

*Tous les Thélémites, hommes et femmes.*

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* *fff*

8 RIDEAU.

*fff*

# INTERMÈDE

Assez lent. 66 =  $\text{♩}$

PIANO

*mf*

*f*

V<sup>on</sup> solo.

*Red.*

au Mouvt!

*p*

*p Red.*

rall.

*poco a poco cres.*

*f*

*p dim.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

au Mouvt!

*pp*

*f*

En cédant.

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

rall.

au Mouvt!

*espres.*

*p cres.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, starting with a dynamic marking of *f* and transitioning to *ff*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes, marked with *ped.* and asterisks. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. The right hand contains triplets and is marked *sff* and *très expressif.*. The left hand has rests followed by a melodic line. Performance directions include *très rall.* and *au 1<sup>er</sup> Mouv!*. Dynamic markings include *p*. The system concludes with *ped.* and an asterisk.


Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a crescendo (*cres.*) leading to a dynamic marking of *ff*. The left hand continues with chords and notes, marked with *ped.* and asterisks.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with dynamics *m.d.*, *p*, and *p*. The left hand has a melodic line starting with *m.g.*. Performance directions include *En cédant, rall.* and *au Mouv!*. The system ends with *ped.* and asterisks.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with dynamics *f* and *f*. The left hand has chords and notes. Performance directions include *rall.* and *Lent.*. The system concludes with *ped.* and asterisks.



# Acte III

Animé; agité. 120 = 

PIANO

*ff*

Orage au loin.

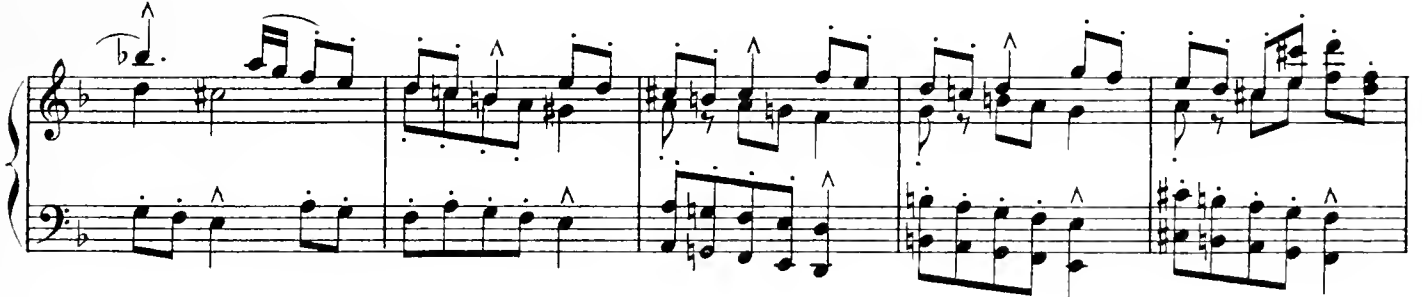
*ff*



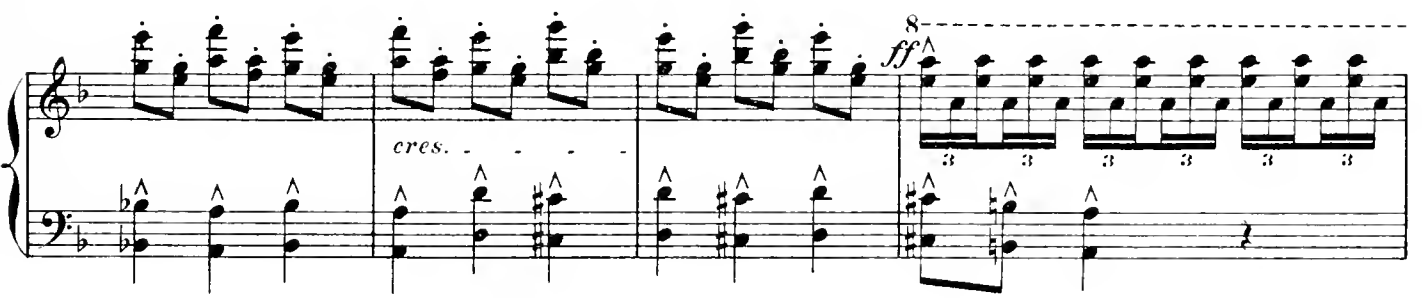
Musical score for the first system. The piano part (left) features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The orchestra part (right) is marked *ORCH. f* and features a melodic line in the upper register and a bass line in the lower register. Dynamics include *dim.* and *p*.



Musical score for the second system. The piano part (left) features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The orchestra part (right) is marked *m.d.* and *f*. Dynamics include *m.g.* and *f*.



Musical score for the third system. The piano part (left) features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The orchestra part (right) features a melodic line in the upper register and a bass line in the lower register.



Musical score for the fourth system. The piano part (left) features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The orchestra part (right) is marked *ff* and features a melodic line in the upper register and a bass line in the lower register. Dynamics include *cres.* and *ff*. A first ending bracket is present over the final measures.

8

*ff*

8

*ff*

### L'Ile des Lanternoys.

*Une plage — au fond, la mer — d'un côté, un bois; de l'autre, en pan coupé, le portique d'un temple de style grec. Les portes en sont closes, et sur le portique on lit: "Temple de Bacchus, oracle de bouteille, Passant icy ceste poterne, garny-toi de bonne lanterne"; en face le temple, au premier plan, banc en hémicycle élevé sur plusieurs gradins.*

8

*ff*

*Le Rideau se lève.*

8

*mf*

*L'aube commence à peine à poindre: on entend les derniers échos de la tempête qui s'est déchainée pendant la nuit.*

*mf*

*f*

*pendant la nuit.*

*p*

*mf*

*p*

Colombe et Baguenaude entrent, portant deux petites lanternes allumées.

COLOMBE.

*f*

En -

Col. - fin, la tem - pé - te s'a - pai - se!...

Plus modéré.

Col. Le ton-nerre est loin, cet te fois... D'u-ne re - con-nais-san-te voix,

Plus modéré. 104 = ♩

Col. Le cœur tout ai - se, Re-mer-ci - ons le dieu des Lan-ter - noys.

BAGUENAUDE.

Oui, les flots sont cal - - més et le ciel est tran -

Bag. - quil - - le.  
COLOMBE. *cant.*  
A - vant peu le so - leil sou - ri - ra sur la mer

Col. et fe - ra de votre ile, O Rei - ne Ba - gue - nau - de! un pa - ra - dis ver - -  
rall. - -  
rall. - -

BAGUENAUDE. au Mouvt!  
Vous ne re - gret - tez rien?  
Col. - - meil!... - De - puis que par - mi  
au Mouvt!

Col. vous Je vins sur les flots bleus de la mer O - cé - a - ne,

Col. En vain j'ai re - cher - ché mon grand co - quin d'é - poux... On me l'a dit i - cy...

BAGUENAUDE.

Il vous man - que donc tant?

Col. A cer - tains jours.. peut - é - tre... La

*p espres. cant.*

En cé dant. - - - - - rall. - - - - -

Col. femme a bien be - so in d'un mai - tre!.. Et je suis jus - te - ment dans un de

En cé dant. - - - - - rall. - - - - -

*p. dim.*

Plus rall. encore. Gracieux.  
BAGUENAUDE. *mf*

Col. *mf*  
ces jours là...  
Plus rall. encore. Gracieux. 88 =  $\text{♩}$   
*pp* *pp*

Bag. *f* *mf*  
Vous ê - tes i - cy vo - tre maitres - - se, Et du - tem - ple pré -  
*f* *mf*

Bag. *p* *dol.*  
- tres - - - - se. Goû - tez donc sans sou - ci  
*p* *pp*

Bag. *f* *p*  
De li - ber - té la plai - san - te li - es -  
*f* *p*

Ample. - - - - au Mouv!

Bag. *f* -se. Goû - tez la li - ber - - té!

COLOMBE. *mf*

C'est vrai, - je suis li - bre,

Ample. - - - - au Mouv!

Col. *f* Mais à la pré - tresse - - il fau - drai - - Un pré - - tre...

En animant un peu. *p* *rall.*

Col. Mon é - poux, Pa - nur - ge, pour ce - la, se - rait meilleur que tous...

En animant un peu. *pp* *rall.*

au Mouv!

BAGUENAUDE. *p* *mf*

N'impor - te, c'est fo - li - e, Vous é - tes i - cy vo - tre maî - tres - se. Et du -

Col. *p* N'impor - te, c'est fo - li - e, Je suis maî - tres - se,

au Mouv!

Bag. *f* *mf* *p* *dol.*  
 tem - ple prê - tres - - - - se. Goû - tez donc

Col. *mf* *dol.*  
 Et du tem - ple prê - tres - - - - se. Goû - tons

Bag. *f*  
 sans sou - ci De li - ber - té la plai - san - te li -

Col. *f*  
 sans sou - ci... goû - tons De li - ber - té la - plai - san - te li -

Bag. *p* *f* *Ample.*  
 - es - - - - se, Goû - tez la li - ber - té!

Col. *p* *dol.* *f* *Ample.*  
 - es - - - - se, sans sou - cy, Goû - tons la li - ber - té!  
*Ample.*



Lanternoy et Lanternoyes sortent du bois par groupes.  
Ils portent tous des lanternes en forme de fleurs.

Gai-moderé.

Gai-moderé. 88 = ♩.

*mf* *cres.*

COLOMBE, à Baguenaude. *f* gaîment.

En at-ten-dant, voi-ci des dan-ses,

*f* *fp*

BAGUENAUDE.

Elles vont s'asseoir sur  
le banc, en hémicycle, près  
du temple.

-Ve-nez, Co-lombe, à mon cô-té.

Ma-jes-té!

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*LA FOULE, amusée.*  
*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*Divertissement.*

*ff*

*Les jolies Lanternoyses arrivent, portant de petites lanternes allumées.*

*p*

*p*

*Elles font passer leurs lanternes d'une main dans l'autre, tout en dansant, ce qui en change la couleur.*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. There are several accents (^) placed above notes in both staves.

The second system of musical notation continues the piece. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the lower staff. A dashed line with the number '8' above it spans across the first two measures of this system, indicating an octave shift for the upper staff.

The third system of musical notation continues the piece. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the lower staff. A dashed line with the number '8' above it spans across the first two measures of this system, indicating an octave shift for the upper staff.

The fourth system of musical notation continues the piece. It features a dynamic marking of *p* (piano) in the lower staff. The music continues with complex textures and slurs.

The fifth system of musical notation continues the piece. It features a dynamic marking of *p* (piano) in the lower staff. The music continues with complex textures and slurs.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef with many beamed notes and slurs, and a bass line with chords and eighth notes. A dashed line with an 'x' above it spans the first two measures.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with intricate melodic patterns. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) appears in the third measure. A dashed line with an 'x' above it spans the first two measures.

Third system of musical notation. The treble clef part features a series of chords and melodic fragments. The bass clef part continues with a similar accompaniment. A dashed line with an 'x' above it spans the first two measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a more active melodic line. The bass clef part has a consistent eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present in the third and fourth measures respectively. A dashed line with an 'x' above it spans the first two measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef part continues with complex melodic passages. The bass clef part has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several measures of music with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains corresponding bass notes and rests.

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings such as *cant. espres.* and *mf sost.*. There are also performance instructions like *Red.* and a dashed line with the number '8' above it, indicating a repeat or a specific section.

The third system features a more complex texture with many notes beamed together in both the treble and bass staves, creating a dense, rhythmic pattern.

The fourth system includes dynamic markings for *cres.*, *f*, and *p*. The notation shows a variety of note values and rests, with some notes beamed together.

The fifth system includes dynamic markings for *dim.* and *mf*. The notation continues with complex rhythmic patterns and note groupings.

8

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note chords and arpeggiated patterns, with a dynamic marking of *mf* and a fermata over the final measure.

8

*cres.* *f* *p* *dim.*

Second system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings *cres.*, *f*, *p*, and *dim.* The music features a mix of eighth-note and quarter-note patterns.

8

*p*

Third system of musical notation, marked with a piano (*p*) dynamic. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody of eighth-note chords in the treble.

8

Plus animé.  
*ff*

Fourth system of musical notation, marked *Plus animé.* and *ff*. The music becomes more rhythmic and energetic, with a strong bass accompaniment and a treble melody of chords.

8

Fifth system of musical notation, featuring a complex texture with multiple layers of eighth-note chords and arpeggios in both hands.

8

*Arrivée de l'Amour avec son carquois.*

*Assez lent - bien chanté. 66 = ♩*

8

*ff ff ff*

*Ped.*

*p*

*Toutes le regardent sans trop comprendre; elles l'examinent curieusement.*

*poco a poco cresc.*

*rall.*

*au Mouv!*

*f p dim.*

*En cédant.*

*f*

Mais l'Amour se dispose à tirer une flèche. *rall.* *ptr* *p*

au Mouvt; un peu moins lent. Elles poussent des cris *fp* *cres.*

d'effroi, et leurs lanternes s'éteignent. *p* *cres.*

Elles veulent fuir. *p* *cres.*

Mais l'Amour fait un signe; son escadron volant survient. *p* *cres.*

En animant. *12/8*

Toutes sont arrêtées par les amours qui les poursuivent — Enfin, elles sont rangées face à eux et tombent à genoux. Plus chaleureux. *88=♩* *f sost.* *cres.*

*rall.* — — — — — *Lent.*

Ils tirent chacun une flèche sur elles; aussitôt les lanternes se rallument. *ff* *p*



1<sup>er</sup> Mouvt 66 = *cant. expres.*

*Prosternées, vaincues, elles se laissent admirer*

*f sost.*

*par les amours.*

*rall.*

*cres. - - - - -* *piu f p dim.*

*au Mouvt*

*f*

*au Mouvt un peu retenu.*

*En cédant.*

*rall.*

*ff* *dim.*

*sost.*

*pp*

*rall.*

*pp* *3*

*Ped.*

*Jeux d'amour.*

Modéré; sans lenteur. 76 = ♩

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The music begins with a dynamic marking of *f p* and features a series of chords and melodic lines with slurs and accents.

The second system of musical notation continues the piece with two staves. It maintains the same key signature and time signature. The dynamics are marked *f p*. The notation includes various rhythmic patterns and articulations.

The third system of musical notation features two staves. It includes a *rall.* (rallentando) marking towards the end of the system. The dynamics are marked *f p*. The music shows a change in tempo and mood.

The fourth system of musical notation consists of two staves. It begins with the instruction *au Mouv!* (allegro). The dynamics are marked *f p*. The tempo increases significantly.

The fifth system of musical notation is the final system on the page, consisting of two staves. It includes dynamic markings of *f*, *p*, *dim.* (diminuendo), and *f*. The music concludes with a final chord and a double bar line.

## Danse générale.

Avec entrain. 126 =  $\text{♩}$  (à deux temps)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic and features complex chordal textures with many accidentals. The first four measures are marked with *ff*, and the final two measures are marked with *f* très mesuré, très rythmé.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *sf*.

The third system shows a continuation of the melodic and harmonic development. The upper staff has a more active melodic line with slurs and accents, and the lower staff continues with a consistent accompaniment. Dynamics include *sf*.

The fourth system features a melodic line with a prominent slur and accent in the upper staff, and a bass line with a *ff* dynamic marking in the final measure.

The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff. The music ends with a final chord.

Copyright by HEUGEL & C<sup>ie</sup> 1912.H. & C<sup>ie</sup> 25, 151 - 26, 045.AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne,HEUGEL & C<sup>ie</sup>, Editeurs, Paris.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a trill in the second measure, followed by a series of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *tr* (trill) and *sf* (sforzando).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a series of eighth notes and a trill. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *sf* (sforzando).

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes and a trill. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and a trill. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff* (fortissimo).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and a trill. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid melodic line with many accidentals and slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp* and *sf*.

Second system of a piano score. The right hand has a series of chords with accents, marked with an *8* above the first measure. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff*.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a trill in the final measure. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* très marqué.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked with an *8* above the first measure. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf*.

Fifth system of a piano score, including vocal lines. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *cres*. The vocal line has the lyrics: "Le jour monte peu à peu. - ces - - - - - cen - - - - - do."

*ff*

*Animé.* *Grand jour; les lanternes sont éteintes.*  
*Soleil éclatant.*

*ff* *ff* *ff* *ff*

Vi - vat! Vi - vat!

LA FOULE. Vi - vat! Vi - vat!

Vi - vat! Vi - vat!

Vi - vat! Vi - vat!

*Animé.* 112 =  $\text{♩}$ . (à un temps.)

*ff*

*iu F.*

Vi - vat!

Vi - vat!

Vi - vat!

Vi - vat!

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in a four-part setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass). Each vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Vi - vat!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

*la F.*

Vi - vat!

Vi - vat!

Vi - vat!

Vi - vat!

The second system continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in a four-part setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass). Each vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Vi - vat!". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with a *fff* dynamic marking appearing in the lower right.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords and melodic fragments, with a dashed line and the number '8' above the staff. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic and harmonic material, with a dashed line and the number '8' above the staff. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line with eighth notes, with a dashed line and the number '8' above the staff. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a series of chords with a downward melodic contour, with a dashed line and the number '8' above the staff. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords with a downward melodic contour, with a dashed line and the number '8' above the staff. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.



Lent.

*ff*  $\wedge$   $\wedge$   
 Vi - vat!  
 LA FOULE. Vi - vat!  
 Vi - vat!  
 Vi - vat!

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics 'Vi - vat!' and 'LA FOULE. Vi - vat!'. The music is in a major key with three sharps (F#, C#, G#) and common time. Dynamics include *ff* and accents ( $\wedge$ ). The tempo is marked 'Lent.'.

Tous sont groupés devant Baguenaude et Colombe.

Lent. 72 =   
*f* *sost.*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The melody in the treble clef consists of quarter notes with accents ( $\wedge$ ). The bass clef provides a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *f* and *sost.* (sostenuto).

BAGUENAUDE, à tous.

*f*  
 Grand mer-ci, mes a - mis! Vo - tre danse est mer - veil - le. Vous a - vez a - pai -

Vocal staff for Baguenaude with lyrics: 'Grand mer-ci, mes a - mis! Vo - tre danse est mer - veil - le. Vous a - vez a - pai -'. The music features a melodic line with triplets and a piano accompaniment.

Eag.  
 - sé la co - lè - re des cieux. Du so - leil nous re - vient — la lu - miè - re ver -

Vocal staff for 'Eag.' with lyrics: '- sé la co - lè - re des cieux. Du so - leil nous re - vient — la lu - miè - re ver -'. The music includes triplets and a piano accompaniment.

*montrant le temple.*

Bag. *meil - le. L'o - ra - cle de Bou - teil - le Nous pro - met - tra bien - tôt*

*Elle sort emmenant Colombe.*

*Les danseurs disparaissent dans le bois.*

Bag. *des jours clairs et joyeux!*

*mf* *Des jours clairs et joyeux!*

*mf* *Des jours clairs et joyeux!*

*LA FOULE, heureuse, répétant les paroles de la Reine.*

*mf* *Des jours clairs et joyeux!*

*mf* *Des jours clairs et joyeux!*

*Des jours clairs et joyeux!*

*Animé. 120 = ♩*

*La mer semble s'agiter encore un peu.*

*dim. pp*

*mf*

*la F.* *Groupes regardant du côté de la mer.*

*f* Cet-te na - cel - le Que bal-lot-te le

*f* Cet-te na - cel - le Que bal-lot-te le

*f* Quoi?..

*f* Hé! voy - ez!..

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The first two staves have lyrics 'Cet-te na - cel - le Que bal-lot-te le' with a forte (*f*) dynamic. The third staff has the lyric 'Quoi?..' also with a forte (*f*) dynamic. The fourth staff has the lyric 'Hé! voy - ez!..' with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics ranging from mezzo-forte (*mf*) to piano fortissimo (*più f*).

*la F.*

*f* flot! Un homme...

*f* flot! Un homme...

*f* Que por-te - t - el - le? *La foule court par groupes au rivage.* *f* Qui n'a pas l'air d'un ma-te -

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts continue with lyrics 'flot! Un homme...' and 'Que por-te - t - el - le? Qui n'a pas l'air d'un ma-te -'. The piano accompaniment includes a section marked *m.d.* (moderato) and features sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand.

LA VOIX DE PANURGE.

*f* *criant.*

Eh! de l'i -

*la F.*

- lot.

La nef ap - pro - che...

*f* *3*

*fp*

*sost.*

*più f*

- lot!

Hé de l'i -

*f* *3*  
Et l'homme ap - pel - - - le...

*f* *3*  
Et l'homme ap - pel - - - le...

*f* *3*  
Et l'homme ap - pel - - - le...

*f* *3*  
Et l'homme ap - pel - - - le...

*la F.*

Une barque vient d'apparaître, ballottée par la mer agitée de nouveau.

*sost.*

P. *-lot!*

*ff* 3 Un nau - fra -

*ff* 3 Un nau - fra -

*avec effroi.* *ff* 3 Un nau - fra -

*ff* 3 Un nau - fra -

Un nau - fra -

PANURGE, gesticulant sur la barque.

*f* Je suis près de pé -

- gé!

- gé!

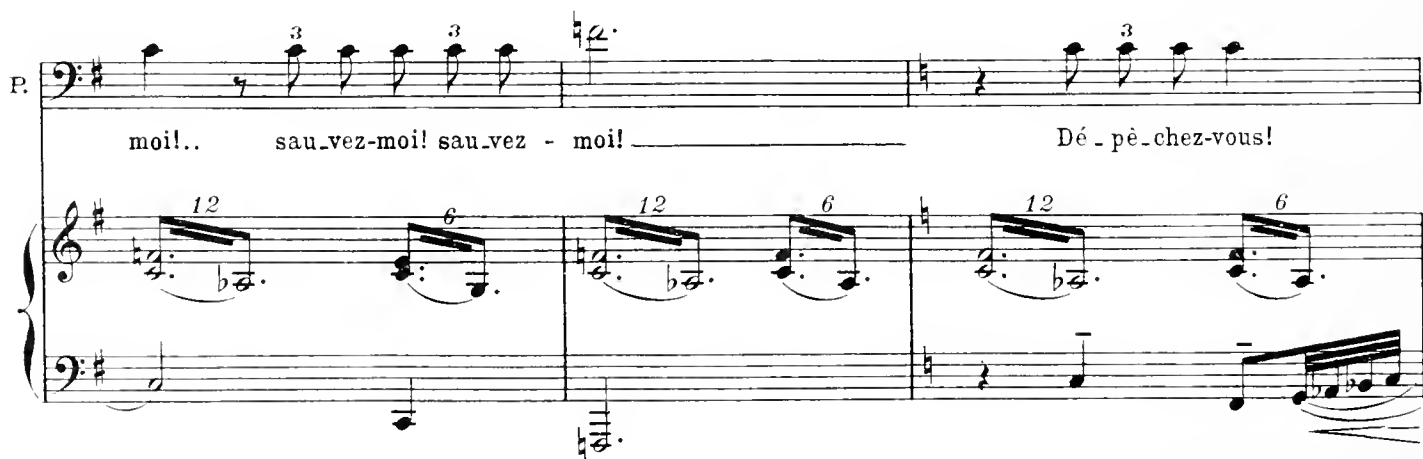
- gé!

- gé!

P.  -rir!... Je meurs!

P.  Hé! bon-nes gens, ai-dez-moy, ai-dez-moy, par le

P.  dia-ble! Ti-rez ma bar-que sur le sa-ble! Sau-vez-

P.  moi!.. sau-vez-moi! sau-vez-moi! Dé-pêchez-vous!

P. *sf*  $\hat{A}$

Oh! qua - tre fois heu - reux ceux - là qui plan - tent

*cres.*

P.

choux! Ils ont tou - - jours un pied en ter - re,

*cres.*

P.

L'au - tre n'en est pas loin! Me - a cul - pa, De - us! Con -

*en hurlant.*  $\hat{A}$   $\hat{A}$   $\hat{A}$   $\hat{A}$

*sf*

P.

- fi - te - or, mon pè - - - re! Ne m'a - ban - don - nez

*sf*

Un peu plus animé.

P. point! Je tombe à ge - noux!... U - ne bel - le

Un peu plus animé.

P. Gran - de pe - ti - te cha - pel - le Je vous é - di - fie - rai Si me met -

Plus animé encore.

P. - tez hors de dan - ger! - C'est fait de moi!

*Après avoir longtemps essayé avec des câbles, ils travaillent au sauvetage par tous les moyens possibles.*

Te - nez bon! Cou -

*TOUS, avec ardeur.* Te - nez bon! Cou -

Te - nez bon! Cou -

Te - nez bon! Cou -

Plus animé encore.



P. *ff* 3

M'y voi - là!

- ra - ge! Par là! Par là!

la E. - ra - ge! Par là! Par là!

- ra - ge! Par cy! Par là!

- ra - ge! Par cy! Par là!

*cres.* *ff*

On l'aide à descendre. *f* Il saute à terre.

Zouf!!

*f*

Modéré.

En cédant.

P. *f* Eh! mes a - mis, tout va bien! tout va bien! J'a - vais le mal de

Modéré. 104 = En cédant.

*f*

au Mouv!

changeant de ton.

P. mer. Voyre! mais de peur, rien! A - vez-vous vu ma

au Mouv!

*f* *p* *f*

BAGUENAUDE, paraissant.

*f*

P. U - ne fem - me,

femme?..

*p* Que dit - il? u - ne fem - me?

*p* Que dit - il? u - ne fem - me?

LA FOULE. les groupes entre-eux. *p* Que dit - il? u - ne fem - me?

*p* Que dit - il? u - ne fem - me?

*p* Que dit - il? u - ne fem - me?

Bag. *sei\_gneur?.. Vous en de\_mandez u - ne?*

P. *Eh! pardieu, oui, la mienne!*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Bag. (Bassoon) in treble clef, with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "sei\_gneur?.. Vous en de\_mandez u - ne?". The middle staff is for the P. (Piano) in bass clef, with the same key signature and time signature. It contains the lyrics "Eh! pardieu, oui, la mienne!". The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, showing chords and melodic lines.

Bag. *Voyant que tous prennent une attitude respectueuse.*

P. *Par\_don\_nez, da\_me rei - ne... Votre hum\_ble*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Bag. in treble clef, with a key signature of two sharps and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "Voyant que tous prennent une attitude respectueuse.". The middle staff is for the P. in bass clef, with the same key signature and time signature. It contains the lyrics "Par\_don\_nez, da\_me rei - ne... Votre hum\_ble". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, showing chords and melodic lines.

Bag. *Mais qui donc é - tes - vous!*

P. *ser - vi - teur! Pa - nur - ge l'on me*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Bag. in treble clef, with a key signature of two sharps and a 7/8 time signature. It contains the lyrics "Mais qui donc é - tes - vous!". The middle staff is for the P. in bass clef, with the same key signature and time signature. It contains the lyrics "ser - vi - teur! Pa - nur - ge l'on me". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, showing chords and melodic lines.

*en admiration, contemplant Panurge.*

Bag. *f* Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -

P. nom - me.

*f* Quoi, c'est Panur - ge?

LA FOULE. *f* Quoi, c'est Panur - ge?

*f* Quoi, c'est Panur - ge?

*f* Quoi, c'est Panur - ge?

Bag. -nu!

P. *f* répondant. C'est moy! c'est moy! c'est moy!

LA FOULE. *f* même jeu que la reine. Pa - nur - ge! Ce grand homme Si van-té, si con -

*p* *mf.*

Bag. *f* Pa - nur - - - - ge! Pa -

P. *de même.* C'est moi! c'est moi! c'est moi! *même jeu. f*

la F. *même jeu. f* Pa - *même jeu. f* Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con - nu! *même jeu. f* Si vanté! C'est

*p* *mf* *cres.*

Bag. - nur - - - - ge! Lui! Si vanté! si con -

P. C'est moi! c'est moi! c'est moi!

la F. - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con - nu! Si vanté! si con - nu! Si vanté! si connu! Il - - lus - - tre lui! c'est lui! Si vanté! si connu!

*f*

Bag. *nu!* sur la ter - - - re! Si ré\_vé\_ré de

P. C'est moy! c'est

*nu!* Si vanté! si con - nu! Si

*la F.* Si vanté! si connu! *più f.*

sur la ter - re! Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -

Si vanté! si connu!

Bag. tous! Si ré\_vé\_ré du mon - - - de!

P. moi! c'est moi! c'est moi!

ré\_vé\_ré du mon - de! Si ré\_vé\_ré du mon - de!

*la F.* Il - - lus - - tre sur la

*nu!* Si ré\_vé\_ré du mon - -

Si ré\_vé\_ré du mon - de! Il -

Bag. *cres.* Il - lustre sur la ter - re! *ff* Ah! c'est

P. *ff* Pa - nur - ge!

la F. *cres.* Il - lustre sur la ter - re! *ff* Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -  
 ter - re! *ff* Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -  
 - de! *ff* Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -  
 - lustre sur la ter - re! C'est lui! *ff* Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -

*cres.* *ff*

Bag. *ff* lui! *ff* Panur - ge! *fff* Panur - ge! *fff* Panur - ge!

P. *ff* C'est moi! c'est moi! c'est moi! c'est moi! *fff* C'est

la F. *ff* - nu! *ff* Panur - ge! *fff* Panur - ge! *fff* Panur - ge!  
*ff* - nu! *ff* Panur - ge! *fff* Panur - ge! *fff* Panur - ge!  
*ff* - nu! *ff* Panur - ge! *fff* Panur - ge! *fff* Panur - ge!  
*ff* - nu! *ff* Panur - ge! *fff* Panur - ge! *fff* Panur - ge!

*mf*

Plus animé.

P. *f* moi! Le ma-ri de la blon-de Co-lom-be que je viens chercher

*f* *p*

Plus animé. 126 = ♩.

BAGUENAUDE.

Après un signe d'intelligence aux Lanternoy's.

Pau-vre ma-ri! Votre é-pou-se, Seigneur, cy n'a point at-ter-

Bag.

-ri.  
PANURGE. *f*

Pauvre ma-ri!

*più f* *outré.*

Quoi?

La farce est un peu for-te!

Me tromper de la

Bag.

*f* En - - fin,

que vou-liez-vous

à vo-tre

P.

sor - - te?... Moi!



Bag. *fem - - me?*

P. *f* J'en suis ja - loux! ja - loux! ja - loux! ja -

The first system of the musical score includes a Bag. part with the lyrics "fem - - me?". Below it, the P. part begins with a forte (*f*) dynamic and the lyrics "J'en suis ja - loux! ja - loux! ja - loux! ja -". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand providing harmonic support with chords and moving lines.

P. *sost.* - loux! Car j'ai vu qu'elle é - - - tait

The second system features the P. part with a *sost.* (sostenuto) dynamic and the lyrics "- loux! Car j'ai vu qu'elle é - - - tait". The piano accompaniment continues with a *fp* (fortissimo) dynamic, maintaining the rhythmic and harmonic structure established in the first system.

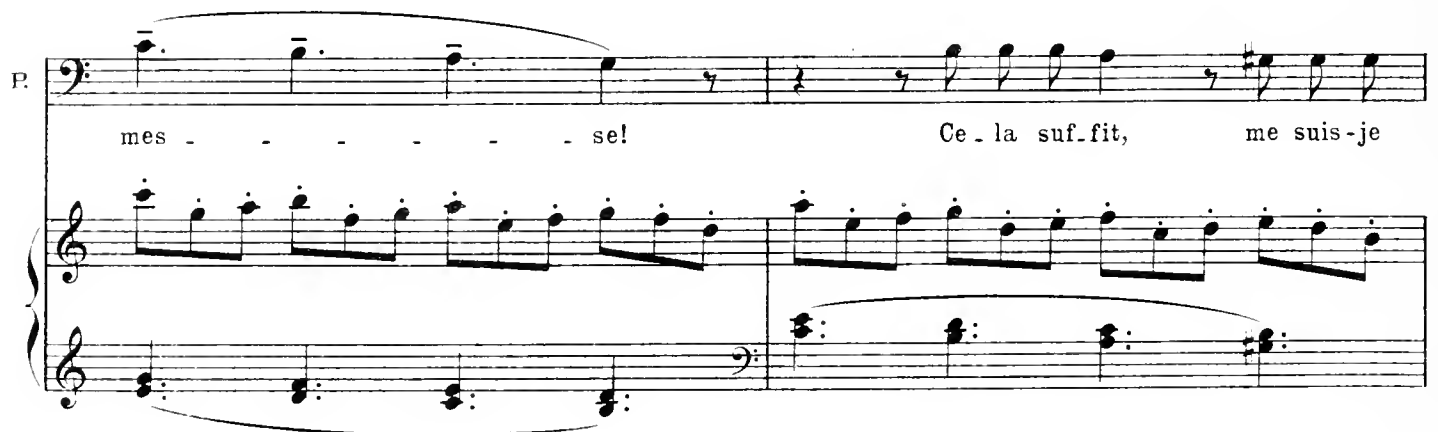
P. di - - gne de re - nom - mé - - e A ce

The third system shows the P. part with the lyrics "di - - gne de re - nom - mé - - e A ce". The piano accompaniment continues to provide a steady accompaniment for the vocal line.

P. si - - - gne cer.tain que d'au - tres l'ont ai - mé - - - e...

The fourth system concludes the page with the P. part lyrics "si - - - gne cer.tain que d'au - tres l'ont ai - mé - - - e...". The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata over the last note.

P.  *Un ba-che-lier! Un of-fi-cier! Et même un dé-pes-queur de*

P.  *mes - - - - - se! Ce-la suf-fit, me suis-je*

P.  *dit; Je veux re-trou-ver - - - - - ma dia - -*

P.  *- bles - - - - - se!.. Où peut-elle é - - - - - tre? Qui me le di -*

BAGUENAUDE. *f*

L'o - ra - - cle vous é-clai-re - ra. L'o - ra - - cle de Bac -

- ra? Quel o - ra - cle?

The first system of the score shows a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "L'o - ra - - cle vous é-clai-re - ra. L'o - ra - - cle de Bac -". The piano accompaniment has lyrics: "- ra? Quel o - ra - cle?". The piano part includes a dynamic marking *f* and a fermata over the first measure.

Bag. - buc! \_\_\_\_\_

*répétant avec un respect rayonnant.*

L'o - ra - - cle de Bou -

*p* L'o - ra - - cle de Bou - teil - - le!

*p* L'o - ra - - cle de Bou - teil - - le!

*LA FOULE, avec respect.* *p* L'o - ra - - cle de Bou - teil - - le!

*p* L'o - ra - - cle de Bou - teil - - le!

The second system of the score features a Baguenaude line in treble clef with the lyric "- buc! \_\_\_\_\_". Below it is a piano accompaniment in bass clef with the instruction "*répétant avec un respect rayonnant.*" and the lyric "L'o - ra - - cle de Bou -".

The third system contains four vocal lines, each with the lyric "L'o - ra - - cle de Bou - teil - - le!". The first two lines are marked *p*. The third line is marked *LA FOULE, avec respect.* and *p*. The fourth line is marked *p*. The piano accompaniment in bass clef also has the lyric "L'o - ra - - cle de Bou - teil - - le!" and is marked *p*.

The fourth system shows the piano accompaniment in both treble and bass clefs. The treble clef part has a dynamic marking *f* and a fermata. The bass clef part has a dynamic marking *p* and a fermata. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

P. *ff* *dim.*

- teil - - - le!.. Ah! dé-lec - ta - ble nom qui chante à mon o - reil -

BAGUENAUDE.

Dans quel - - ques ins -

P. *f*

- le! Quand le con-sul-tons - nous?

Bag.

- tants...

P. *f* *p*

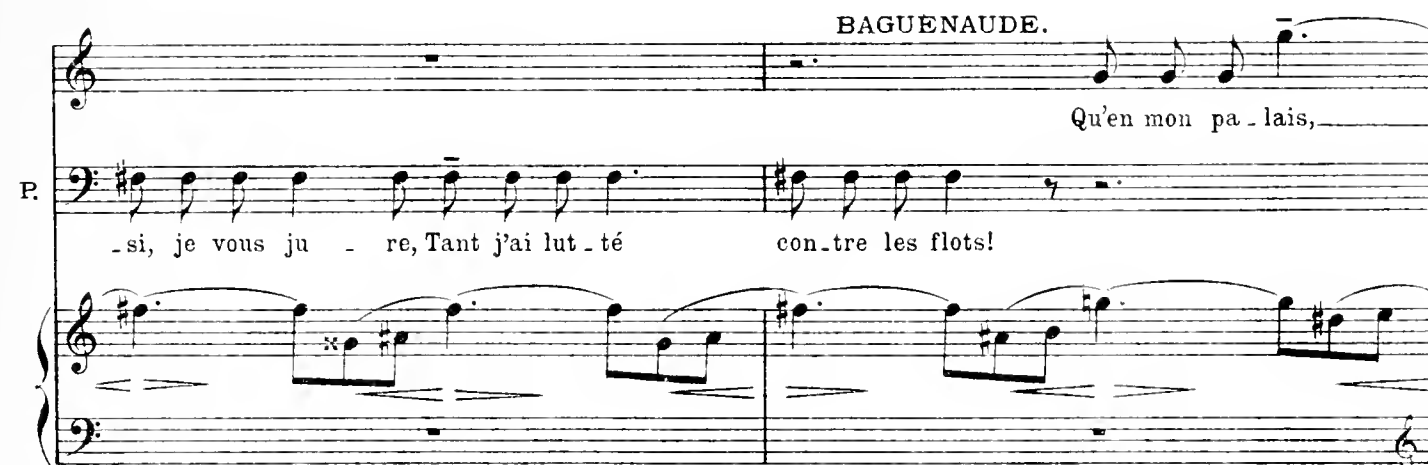
Brous! J'en - ra - ge! ah! con-ju - ga - le com-pa-gni - e, Vous me man

P.  -quez! vous me man-quez! Mais, sans cé - ré - mo -

P.  -ni - e, Un mo - ment de re - pos Me se - rait né - ces -

P.  -saire a - près mon a - ven - tu - re, J'ai le corps tran -

BAGUENAUDE.

 Qu'en mon pa - lais, - si, je vous ju - re, Tant j'ai lut - té con - tre les flots!

Bag. *mon peu - ple vous es - cor - - - - te! Ve -*

Bag. *-nez!*

PANURGE, *exultant. f*

*TOUS, avec enthousiasme.* Adonc, j'y

*ff* A Panur - ge fai - sons - glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!

*ff* A Panur - ge fai - sons - glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!

*ff* A Panur - ge fai - sons - glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!

*ff* A Panur - ge fai - sons - glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!

P. *cours! - - - - - Trêve aux dis - cours! - - - - - Il est très plaisant,*

P. *cres.* *f* *sf* *sf* *sf*

très plaisant, délectable, Déi-fique d'avoir le dos au feu,

P. *sf* *sf* *sf* *sf*

le ventre à table! Vi-ve l'o-ra-cle

P. *sf* *f* *p*

de Bac-buc! Vi-ve l'o-ra-cle de bouteille!

P. *f* *f* *f*

Sa-pa-ro-le m'est un suc aus-si doux que le jus de treille!

P.  Par lui je con - nai - trai — Le cher en - i - vre - ment de re - trouver ma

*tr.* *f*

P.  fer - - - me... O — bai - ser du — par - don — qui

*sf* *chaleureux.* *be.*

P.  me ré - jou - it l'à - - - me! Bou - teil - - - le, grand — mer -

*sf* *sf*

P.  - cy! — Je veux — tou - jours — t'aimer! Vi - ve le vin! Vi - ve la

*sf* *sf* *sf* *sf* *sfp*



P. py - thonis - se! Bou - teille! — A - mour! Double dé - li - - - ce! Vi - ve Co -

P. - lombe et nos a - mours! ah! foin de l'eau de

P. mer! Mieux vaut jus de rai - sin! Je vous

Ve - nez cy!

LA FOULE.

Ve - nez cy!

Ve - nez cy!

Ve - nez cy!

Plus ample.

Panurge salue cérémonieusement Baquenaude et sort escorté de la foule qui l'acclame.

P. *suis!*

*ff* Gloire à Pa\_nur - ge!

*ff* Gloire à Pa - nur - ge! Gloire à Pa -

*ff* Gloire à Pa\_nur - ge!

*ff* Gloire à Pa - nur - ge! Gloire à Pa -

Plus ample. 112 =

*ff*

*la F.* Gloire à Pa\_nur - ge! Gloire à Pa - nur - - - - ge!

-nur - ge! Gloire à Pa - nur - - - - ge!

Gloire à Pa\_nur - ge! Gloire à Pa - nur - - - - ge!

-nur - ge! Gloire à Pa - nur - - - - ge!

BAGUENAUDE, seule.

Le voi - sin Est loin de se douter qu'au nid est la pi -

appelant.

Bag. -geon - ne... Co - lom - be!

COLOMBE, paraissant, en riant.

J'étais là, je sais, j'ai vu. Ah!...

En cédant un peu. Plus lent.

Bag. Co - lom - be, vous di - tes Ce - la

Col. il est bien tou - jours Le mê - me...

En cédant un peu. Plus lent. 80 =

Bag. d'u - ne voix ten - dre, en pa - ro - les bé - ni - tes.. L'ai - mez - vous donc en -

Bag. - cor?

COLOMBE. *p* *espres.* *più f*

S'il vous faut l'a - vou - er, Un li - en

*espres.* *p* *3* *p* *3*

rall. - - - - - Bien lent; chanté. rall. *pp*

Col. nous u - nit que ne puis dé - nou - er... Car il m'ap - prit l'a - mour,...

rall. - - - - - Bien lent; chanté. 56 = rall.

au Mouvt<sup>t</sup> *Avec un cher sentiment d'intime bonheur.*

Col. *p*

Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux en - sem - - ble L'hi -

au Mouvt<sup>t</sup> *dol.* *m.d.*

Col. *dim.*

\_ver dans la chambret - te.. l'é - té sous un trem - ble... Il m'apprit ce qu'on

En animant un peu.

Col. *più f*

dit. Il a - vait des fa - çons de me mon - trer sa

En animant un peu. 72 =

*mf*

Col. *mf*

flam - me... Jus - qu'à bru - ta - li - ser. Mais a - près...

*fp*

Col. *p* *dol.* *rall.*

Il sa\_vait \_\_\_\_\_ me tour\_li\_brouiller l'â - - me Par ca\_resse et bai\_

- - au 1<sup>er</sup> Mouv!

Col. *pp* *f*

\_ser... Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux en - sem - ble... Il m'ap -

- - au 1<sup>er</sup> Mouv! 56 =

*pp* *m.d.* *f sost.* *p*

Col. *p* *pp* *rall.* *dim.*

\_prit l'a\_mour... l'a\_mour... l'a\_mour... l'a - - - mour!..

*pp* *rall.* *dim.* *sost.*

Plus animé.

Col. *f* *changeant de ton.*

Pa\_nur\_ge, c'est con\_nu Est de meschan\_te grai\_ne; Mais il est re\_ve\_nu...

Plus animé. 92 =

Col. *espres.* Je re - pren - - drai la chai - - ne. Mes bras *f* lui sont ou -

BAGUENAUDE. *f* Je le veux ramener à vos pieds! *mystérieux. p* un mi -

Col. -verts!

Bag. - ra - cle, Un o - ra - cle, Di - sent toujours bon - ne chanson.. Lorsque l'on sait s'y

Bag. pren - dre... Et c'est vous qui par - le - rez cet - te fois. COLOMBE. *f* Jou - er à la Si - byl - le, moi?

Bag. Il le fau - dra. Do - cile à vos ar -

Col. Le pour - rai - je sans ri - re?

Bag. - rêts, — Panurge o - bé - i - ra. Mais je l'entends qui vient... Par la por - te se -

Bag. - crè - te, Vite en - trez dans le temple et pre - nez la toi - let - te de Bacchus... Le voi - cy!

En cédant. au Mouvt!

Bag. Dé - pes - chez!

COLOMBE, *gentiment rieuse.*

Ah! — gre - din! On va donc s'é - bau -

En cédant. au Mouvt!



*Colombe est sortie guillardement  
entre le temple et le banc circulaire,  
puis elle a disparue.*

En animant.

Col. \_bir un brin!

En animant.

Assez lent; majestueux. 60 = ♩

*Les Lanternoys entrent amenant cérémonieusement Panurge qui vient*

*s'incliner devant Baguenaude.*

*p*

PANURGE, *calme, heureux.**mf sost. cant.*

Je me sens re - po - sé, tout

re - po - sé, Ri - ant, frais et ro -

- sé, Prêt à nou - veaux ex -

- ploits sur la terre et sur l'on - de! Je suis tout re-po-sé!

*p*

*più f*

*f*

*espres.*

*gaillard.*

*f*

*f*

*Pauvre se vengorge.*

P.

*ff*  
Gloire au hé\_ros du mon - - - de! Gloire

*LA FOULE.* *ff*  
Gloire au hé\_ros du mon - - - de! Gloire

*ff*  
Gloire au hé\_ros du mon - - - de! Gloire

*ff*  
Gloire au hé\_ros du mon - - - de! Gloire

*ff*

*la F.*

au hé\_ros du mon - - - de!

au hé\_ros du mon - - - de!

au hé\_ros du mon - - - de!

au hé\_ros du mon - - - de!

*Dindenault paraît avec quelques moutons.*  
Assez modéré.

Assez modéré. 152 = ♩

*f* *sost. louré.*

PANURGE, pris d'une idée subite à la vue de Dindenault.

*f*

Pour dis-po-ser Bac-buc à me bien ac-cueillir

P.

Peut-é-tre faudrait-il d'a-bord un sa-cri-fi-ce?.. Qu'un a-ni-mal pé-

*Courant à Dindenault.*

P.

-ris-se! Eh! mon a-mi mar-chand, pour-rai-je pas of-frir Un de vos

P. beaux mou - tons? - Oui, pour je - ter en  
 DINDENAULT, avec un fort accent normand.  
 En le pay - ant je pen - se..

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'beaux mou - tons?' and '- Oui, pour je - ter en'. The middle staff is a treble clef vocal line with lyrics 'DINDENAULT, avec un fort accent normand.' and 'En le pay - ant je pen - se..'. The bottom staff is a grand staff piano accompaniment, starting with a five-fingered scale in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include accents (^) and *sf*.

P. mer à fin de pé - ni - ten - - ce... Com - bien le ven - dez - vous?

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'mer à fin de pé - ni - ten - - ce...' and 'Com - bien le ven - dez - vous?'. The middle staff is a treble clef vocal line. The bottom staff is a grand staff piano accompaniment with sustained chords. Dynamics include accents (^).

P. *se récriant.* *f* - U - ne livre, u - ne livre, et puis une autre li - vre! Pes - te!  
 DINDENAULT.  
 C'est trois li - vres tournois.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics '- U - ne livre, u - ne livre, et puis une autre li - vre! Pes - te!' and 'DINDENAULT.'. The middle staff is a treble clef vocal line with lyrics 'C'est trois li - vres tournois.'. The bottom staff is a grand staff piano accompaniment with sustained chords. Dynamics include *f* and accents (^).

R. En Lanterne il fait bon vi - - - vre! Les ber-gers sont i -

R. -cy plus ri - ches que des rois! DINDENAULT, maintenant son pri.r.  
C'est trois li - vres tournois.

*f* Din.de.nault! c'est trop cher! Din.de.nault! c'est trop cher!

*f* Din.de.nault! c'est trop cher! Din.de.nault! c'est trop cher!

*f* LA FOULE. Din.de.nault! c'est trop cher! Din.de.nault! c'est trop cher!

*f* Din.de.nault! c'est trop cher! Din.de.nault! c'est trop cher!

Din.de.nault! c'est trop cher! Din.de.nault! c'est trop cher!

PANURGE, *subitement décidé.* *più f* Bien animé.

DINDENAU, *entêté.*

Je prends!

Je dis trois li - vres, trois!

Bien animé. 144 = ♩.

*Panurge fait sauter le mouton dans la mer... tous les autres moutons suivent le premier.*

Va! mouton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!

LA FOULE, *très amusée.*

Sau - te! sau - - - te!

Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!

Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!

Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!

Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!

Tous imitent le bêlement du mouton.

P. *sf* *sf* *sf* *sf* *f*  
 Bée! Bée! Bée! Bée! Voi - - - là tous

la F. *sf* *sf* *sf* *sf*  
 Bée! Bée! Bée! Bée!  
 Bée! Bée! Bée! Bée!  
 Bée! Bée! Bée! Bée!

Dindenault essaye en vain de les rattraper et finit par tomber aussi dans l'eau.

P. les moutons dans la mer Hel - les - pon - - te!

la F. *f* Et le mar -  
*f* Et le mar -  
*f* Et le mar -  
*f* Et le mar -

La foule, riant.



P.

dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! \_\_\_\_\_ Bêe!  
 -chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! \_\_\_\_\_ Bêe!  
 -chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! \_\_\_\_\_ Bêe!  
 -chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! \_\_\_\_\_ Bêe!

la F.

P.

Bêe! Bêe! Bêe! Qui veut ton - - - dre les gens su -

la F.

Bêe! Bêe! Bêe!  
 Bêe! Bêe! Bêe!  
 Bêe! Bêe! Bêe!

P. *f.*  
 - bi - ra mê - me ton - - te! su -

*f.*  
 Qui veut ton - - dre les gens su -

*f.*  
 Qui veut ton - - dre les gens su -

*f.*  
 Qui veut ton - - dre les gens su -

*f.*  
 Qui veut ton - - dre les gens su -

P. *f.* *sf* *sf*  
 - bi - ra mê - me ton - - te! Bée! Bée!

*f.* *sf* *sf*  
 - bi - ra mê - me ton - - te! Bée! Bée!

*f.* *sf* *sf*  
 - bi - ra mê - me ton - - te! Bée! Bée!

*f.* *sf* *sf*  
 - bi - ra mê - me ton - - te! Bée! Bée!

*f.* *sf* *sf*  
 - bi - ra mê - me ton - - te! Bée! Bée!

P. *f* *sf* *ff*

Bée! Bée! Bée!!

*la E.* *f* *sf* *ff*

Bée! Bée! Bée!!

Bée! Bée! Bée!!

Bée! Bée! Bée!!

Bée! Bée! Bée!!

*piu f*

Les portes du temple s'ouvrent; Colombe, en sibylle, paraît; elle a la tête couverte d'un voile léger.

Ample. 144 = ♩ (♩ = ♩)

*ff*

BAGUENAUDE, officiellement. *f*

Bac -

Bag. *3*  
 \_buc! — ré-pondez - nous!

*p* *3*  
 Et nous, — é - coutons tous!

*p* *3*  
 LA FOULE, avec respect. Et nous, — é - coutons tous!

*p* *3*  
 Et nous, — é - coutons tous!

*p* *3*  
 Et nous, — é - coutons tous!

PANURGE, se prosternant, très ému. *f* *f* *mf*  
 Bacbuc! — Bacbuc! — Sa - lut! —

*p* *pp*

Modéré. *implorant.* *mf*  
 O Dé - es - se, je suis mal - heu -

Modéré. 72 =  $\frac{1}{2}$  *pp*

P. *reux...* Me di rez-vous ce que ma fem-me est de-ve-nu - - e?

P. La puis-je re-trou-ver? Et la dois-je chercher?

*p* *cres.*

BAGUENAUDE, *répétant avec mystère.* *pp*

Dou-te!

COLOMBE. *f*

Dou-te!

P. *mf* *haléant.*  
Me faut-il espé-rer? Faut-il que je redou-te? Comment sortir du

Sopr. et Contr. *pp*

Tén. *LA FOULE, répétant avec mystère.* *pp* Dou-te!

Bass. Dou-te! *pp*

Dou-te!

*pp sost.* Peu à peu plus agité. - - - -

Bag. *pp sost.* *f sost.* Vois! —

Col. Vois! —

P. *mf gracieux.*  
trou.ble.. où je ne vois? M'en fe-rez-vous l'ai.ma-ble con-fi -

Sopr. et Contr. *pp sost.* Vois! —

lu F. *pp sost.* Vois! —

*pp sost.* Vois! — Peu à peu plus agité. - - - -

*cres.* *p* *cres.*

Bag. *pp* Dan - se!

Col. *p* Dan - se!

P. *anxieux.*  
\_den - ce?... Bien-tôt dois-je être ou triste ou

Sopr. et Contr. *pp* Dan - se!

lu F. *pp* Dan - se!

*pp* Dan - se!

*pp* Dan - se!

*cres.*

Assez animé.

Bag. *pp* Oui!

Col. *f* Oui!

P. *ff* *éclatant.* ré - jou - i? Mais, ven - tre - dieu! ma femme me trom -

la F. *pp* Oui!  
*pp* Oui!  
*pp* Oui!  
*pp* Oui!

*più f* Assez animé. 88 =

Col. *f* El - le te l'a dit, *p* mais c'é - tait Ni plus ni moins que fan - tai - si - - e, Pour

P. - pait!

*p*

Col. *d'une voix terrifiante.*  
*f*  
 mieux t'induire en ja - lou - si - - - e. Pa - nur - ge! crains ta

BAGUENAUDE, *répétant d'une voix terrifiante.*

*pp*  
 Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

Col. fem - me!

PANURGE, *à Baguenaude.*  
*f* *éploré.*

Pro - té - gez - moi, ma - da - me!...

*à Colombe, docile et tremblant.* *mf*

Sous le pa - vil - lon

*pp*  
 Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

*pp*  
 Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

TOUS, *répétant d'une voix terrifiante.*

*pp*  
 Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

*pp*  
 Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

*p*



P. blanc De Co - lom - be, en par - fait a - mant, Dé - es - se,

COLOMBE, avec une grosse voir. *f*

P. je me ran - ge! Est - el - le loin? Elle est tout

Col. près. Sans faire ex -

P. Puis - je la voir?

Panurge regarde de tous côtés. *f* Un peu moins.

Col. - près... Ne te pres - se pas tant! Au - tre - fois, mau - vais

Un peu moins. 69 = *p*

Col. *cres.* **au Mouv!**  
 drô - le, Ta femme te grondait, car tu n'a - vais qu'un rô - le Dans ta far - ce d'é - poux:

Col. *f* boire en - core *f* et toujours!

8<sup>a</sup> bassa

Col. *f* La chan - son de ta - verne é - tait ton seul dis - cours.

8<sup>a</sup>

Col. *mf* Or, ta femme a com - pris, Pa - nur - ge, qu'il faut boi - re...

*p*

Col. *Mais pas trop! Bou-teille est pu-ri-fi-ca-*  
 PANURGE, stupéfait, épanoui.  
*f*  
 Ah!...

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a common time signature. It begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are "Mais pas trop! Bou-teille est pu-ri-fi-ca-". Below the vocal line is a piano accompaniment in bass clef, starting with a whole rest and then playing a series of chords. A dynamic marking of *f* is placed above the piano staff. A fermata is placed over the piano accompaniment at the end of the system. The text "Ah!..." is written below the piano staff.

Col. *rall.*  
 -toi - re Quand on en u - se bien; Mais l'a - bus ne vaut rien, rien!  
*rall.*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a common time signature. It begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and ends with a quarter rest. The lyrics are "-toi - re Quand on en u - se bien; Mais l'a - bus ne vaut rien, rien!". A *rall.* marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment in the bottom staff is mostly whole rests, with some chords. A *rall.* marking is also placed above the piano staff towards the end of the system. The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#) and the time signature changes to 3/4.

Col. *Assez lent. espres. cant.*  
 Sour - ce de vie Et d'har - mo - ni - e, a - vec - que l'a - mour  
*Assez lent. 66 =*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a 3/4 time signature. It begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and ends with a quarter note. The lyrics are "Sour - ce de vie Et d'har - mo - ni - e, a - vec - que l'a - mour". A *Assez lent. espres. cant.* marking is placed above the vocal line. A dynamic marking of *f* is placed above the vocal line. The piano accompaniment in the bottom staff consists of sustained chords. A dynamic marking of *p* is placed above the piano staff. A tempo marking of *Assez lent. 66 =* is placed above the piano staff.

Col. *più f* *p*  
 el - le for - me Deux di - vi - ni - tés a - do - ra - bles,  
*mf* *pp*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a 3/4 time signature. It begins with a series of eighth notes, followed by a half note, and ends with a quarter note. The lyrics are "el - le for - me Deux di - vi - ni - tés a - do - ra - bles,". A *più f* marking is placed above the vocal line, and a *p* marking is placed above the vocal line towards the end. The piano accompaniment in the bottom staff consists of sustained chords. A dynamic marking of *mf* is placed above the piano staff, and a *pp* marking is placed above the piano staff towards the end.

Col. *piu f*  
 In - sé - pa - ra - bles, Pour - vu qu'on les ré - vère é - ga - le - ment!...

Col. *f*  
 Bois donc si soif te dit; Bou - teil - le te sou - rit,

Col. *p*  
 Mais si tu veux que ta fem - me re - vien - ne,

En cédant un peu. - - - - au Mouvt!  
 Col. *f*  
 Il faudra que sa main la Bouteil.le te tien - ne! Surtout re - tiens ce point:  
 En cédant un peu. - - - - au Mouvt!

Col. *più f*  
 Lais - se Martin-Bà - ton sommeiller dans son coin; Pour vi - der leurs que - rel -

Col. *p*  
 - les, Aux é - poux il vaut mieux les ar - mes na - tu - rel - - - les.  
 En cédant. - - - - -

Col. *f* *Même mouv!*  
 J'ai dit. PANURGE, sautant de joie. Les portes du temple se referment.  
 Je promets tout! *Même mouv!* *ff* *sost.*

*rall.*

Modéré.

au très loin.  
en clameurs prolongées.

Terre!.. Terre!.. Terre!..

BAGUENAUDE, à la foule.

désignant au très loin un vaisseau qui n'est pas encore visible pour la salle.

Ah! voyez! ce vaisseau!..

Aussitôt, Lanternoys et Lanternoyses courent au rivage.

Bag.

Il ap-

LA FOULE.

Là!... ce vaisseau!..

Là!... ce vaisseau!..

Voyez!..

Voyez!..

Bag. -pro\_che!.. Le voi-ci! Le voi-ci!

la F. Il appro\_che!.. Il appro\_che!..

*f* *f* *f* *f* *f*

Detailed description: This system contains the musical notation for a Bag. (Bassoon) and la F. (Flute). The Bag. part has lyrics '-pro\_che!.. Le voi-ci!' and 'Le voi-ci!'. The la F. part has lyrics 'Il appro\_che!..' and 'Il appro\_che!..'. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The music is in 4/4 time with a key signature of one flat.

PANURGE, dans la joie.

Mais je re\_connais ce ba\_teau! C'est ce - lui qui vo - guait sur

Loi - re, Près du tem - ple de Frère Jean. Hé! je le vois, l'ab -

*f* *p* *sost.*

P.

Detailed description: This system contains the musical notation for PANURGE, 'dans la joie'. It features a vocal line (soprano) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: 'Mais je re\_connais ce ba\_teau! C'est ce - lui qui vo - guait sur' and 'Loi - re, Près du tem - ple de Frère Jean. Hé! je le vois, l'ab -'. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *sost.* (sostenuto). The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The music is in 4/4 time with a key signature of one flat.

R. *—* bé no - toi - re a - vec Pan - ta - gru.el! Har -

R. *—* di! sois di - li - gent!...

*Frère Jean, Pantagruel et les écuyers sur le vaisseau. Tous avec de grands gestes joyeux.* **FRÈRE JEAN.** *f* Ter - - - re!.. Ter - - - re!..

**PANTAGRUEL.** *f* Ter - - - re!.. Ter - - - re!..

**MALICORNE.** *f* Ter - - - re!.. Ter - - - re!..

**CARPALIN.** *f* Ter - - - re!.. Ter - - - re!..

**GYMNASTE.** *f* Ter - - - re!.. Ter - - - re!..

**EPISTÉMON.** *f* Ter - - - re!.. Ter - - - re!..

Ter - - - re!.. Ter - - - re!..



*f* *gesticulant.*

P. Eh! Jean, mon frè - - re! Par i -

F. J. *Tous sur le vaisseau qui s'avance.* *f* Ter - - re!.. Ter - - re!..

Pant. *f* Ter - - re!.. Ter - - re!..

M. *f* Ter - - re!.. Ter - - re!..

C. *f* Ter - - re!.. Ter - - re!..

G. *f* Ter - - re!.. Ter - - re!..

E. *f* Ter - - re!.. Ter - - re!..

P. -ci! Panta-gruel, monchera - mi!..

*cres.* *ff sost.*

8

Pantagruel, Frère Jean, Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon débarquent. Cris d'effusion de Panurge et de tous.

8

Ovations bruyantes de la foule saluant les arrivants. PANTAGRUEL, exubérant. *f*

8

En fin, je te re -

*ff*

Pant. *f* de même. *f* ^

-voys! Tu ris toujours, Pa -

MALICORNE. *f* ^

Embras - sez-nous! Em - bras - sez-moy!

CARPALIN. *f* ^

Embras - sez-nous! Em - bras - sez-moy!

GYMNASTE. *f* ^

Embras - sez-nous! Em - bras - sez-moy!

EPISTÉMON. *f* ^

Embras - sez-nous! Em - bras - sez-moy!

*f*

PANURGE, répondant sur le même ton.

désignant un groupe de Lanternoyses.

Même mouv!

*f* *^*

On rit en Lanter - noys... Parmi les ba - che - let - tes. El - les sont

Pant. *^*

-nur - ge?

*Même mouv!* *^* *^* *^*

*pp*

FRÈRE JEAN.

Fort a - ve - nan - - - - tes, En leurs jo -

P. gen - - - - tes..

Panurge promène Pantagruel et Frère Jean parmi

F. J. -lis ac - cou - tre - ments...

les groupes; celui-ci désigne Colombe entre toutes. Elle a quitté son costume de sibylle.

F. J.

Et voi-ci la plus

F. J.

belle as-su-rément! Ma-da-me...

PANURGE, ébahi, reconnaissant Colombe.

Eh! c'est la mien-ne...

*mf*

Même mouv!

COLOMBE. *mf* *espres.*

Si vous le vou-lez bien... - Nous n'au-rons

*transporté, ému. più f*

P.

Co-lom-be! Co-lom-bel-le!

Même mouv!  $92 = \text{♩} = \text{♩}$

*f*

Col. *piu f*  
 donc plus de querel - le! A - mour!.. les deux di -  
 P. *f* Bou - teille!.. *f* Voi - là.. les deux di -

BAGUENAUDE, en consacrant l'union.

*f espres.*  
 Que vous al - lez ser - vir a - vec fi - dé - li - té...  
 Col. - vi - ni - tés..  
 P. - vi - ni - tés..

Bien animé.

Bag. *f*  
 COLOMBE, gaîment.  
 Bien animé. 152 =  $\text{♩}$  Ri - ra bien qui ri - ra le der -

TOUS, gaîment.

Bag. *f* ah! ah!

Col. -nier! ah! ah! Et dé - ja de vray bon - heur je

FRÈRE JEAN. *f* ah! ah!

PANURGE. *f* ah! ah!

PANTAGRUEL. *f* ah! ah!

*f* *f* *mf*

Bag. *f* ah! ah!

Col. ris! ah! ah! *mf* A - my j'ai su *sf* te re - pren-dre;

F.J. *f* ah! ah!

P. *f* ah! ah!

Pant. *f* ah! ah!

*f* *f* *mf* *f*

désignant Panurge.

Bag. *f*  
 Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!

Col. *f*  
 ah! ah! ah! ah! ah!

désignant Panurge.

F. J. *f*  
 Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!

P. *f*  
 Bien heu - reux, de vray bon - heur je ris!

désignant Panurge.

Pant. *f*  
 Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!

*mf*

Col. Heu - reu - - - -

*p*

Col. *se, ah!\_je\_ris! ah!\_je\_suis\_en*

PANURGE. *f* *Ah!\_je\_ris! ah!\_je\_ris!*

Col. *fin! Je suis heu - reu - - - - se!*

FRÈRE JEAN, *une bouteille et un pïot dans les mains.* *rall.* *Avec entrain.* *avec épanouissement. ff*

P. *ah!\_je\_ris!*

*rall.* *Avec entrain. 176 = ♩*

F. J. *Au milieu des rondes des jolies Lanternoyses on chante\_on boit.*

*vons joyeux et bu - - vons frais! Vi - vons joy -*



F. J. *eu*! et bu - vons

PANURGE. *ff*  
Vi - vons joy - eux et bu - vons

PANTAGRUEL. *ff*  
Vi - vons — joy - eux — et bu - vons

MALICORNE. *ff*  
Vi - vons — joy - eux — et bu - vons

TOUS, comme Frère Jean.  
CARPALIN. *ff*  
Vi - vons — joy - eux — et bu - vons

GYMNASTE. *ff*  
Vi - vons — joy - eux — et bu - vons

EPISTÉMON. *ff*  
Vi - vons — joy - eux — et bu - vons

Tén. *ff*  
LANTERNOYS. *ff*  
Vi - vons joy - eux et bu - vons

Bass. *ff*  
Vi - vons joy - eux et bu - vons

*ff* 8

F.J. *frais!* Vi - vons joy -

P. *frais!* Vi - vons joy - eux!

Pant. *frais!* Vi - vons joy - eux! Vi -

M. *frais!* Vi - vons joy - eux!

C. *frais!* Vi - vons joy - eux!

G. *frais!* Vi - vons joy - eux!

E. *frais!* Vi - vons joy - eux!

Lant. *frais!* Vi - vons joy - eux!

*Lorsque Panurge veut se servir lui-même à boire, Colombe intervient gentiment, et remplissant son verre, elle embrasse son mari.*

F.J. - eux et bu - vons *frais!* Vi -

Pant. - vons joy - eux! Bu - vons *frais!* Vi -

BAGUENAUDE. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

COLOMBE. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

F. J.  
 - vons joy - eux! Vi - vons joy -

PANURGE. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

Pant.  
 - vons joy - eux! Vi - vons joy -

MALICORNE. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

CARPALIN. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

GYMNASTE. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

EPISTÉMON. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

*ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

*ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

LA FOULE. *ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

*ff*  
 Vi - vons joy - eux! Vi - vons joy -

Bag. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

Col. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

F.J. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

P. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

Pant. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

M. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

C. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

G. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

E. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

lo F. - - - - eux! - - - - joy - - - - eux!

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

8 - - - - 1

Bag.

Col.

F. J.

P.

Pant.

M.

C.

G.

E.

*lu F.*

RIDEAU.